ԱՒԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՑԷ,
'ԻԼՄԻՑԷ, ՊԷՅԹԻՑԷ ՎԷ ՍԻՑԱՍԻՑԷՑԷ ՏԱ'ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER,** American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 51. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՅՈՒՆԻՍ 13, 1908. Ն. 24

ՍԱՀԻՄ Ի ԻՄԹԻՑԱՉ
Հ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻՒ'ԷԼԼԻՑ
Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏ Ը ՄԻԻՆՏԷՐԻՀԷ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

Քրիսչըն Սայէնս

Ամէրիգատա Գանթոլիք մէզիէպի

Թիմարճըլարա մախսուս մէքթէպ

ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՑԱԹ

ՖԷՆՆԻՑԱԹ

Փանամա ճիւմիուրիյէթի

Ըէնքլի զիյանըն նէպանթա թէ"սիրի

Տիւշիմնէն մաքինա

ՄՈՒՀԱՐԲԷՐԱԹ

Հայանթա տա"իր պա'զը մէսա"իլ ի հազըրէ — ՓՐՕՖ. Ս. ԼԵՒՈՆԵԱՆ

Կիւլէ պիր էսթապ — ԱՐԱՄ Մ. ՔՈՐՈՍԵԱՆ

Պագթէրիա մայասը — ՓՐՕՖ. Յ. Յ. ՄԱՆԻՍԱՃԵԱՆ

Ռ. ՄՈՒԴ. ՄԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

ՇՈՒ'ՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՑԱՍԻՑԷ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃԸԼԱՐ ԵՕԳՈՒՇՈՒ

اوه‌داپر هفته‌لق غزته — درسعادتده بابیل هاوسده

ԱՒԵՏԱԲԵՐ

ԷՐՄԷՆԵՐԷՆ
ԳԼԽ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՑԱԹԸ ԻԼԼԷ ԹԻՒՐՔԱՅԷ
ՀԱՅԵՐԵԼԻՔ ՂԱԶԷԹԱ
(ԱՆԿԷԼԻԱՖՕՐՕՍ)
ԲՈՒՍԻ ՀՈՒՐՈՒՑԱԹԸ ԻԼԼԷ ԹԻՒՐՔԱՅԷ
ՄԻԱԿԷՂԻՆ՝ Հ. Մ. ԱԼԷՆ
Պոյպըլ Հաուս, Խթանպոլ
Տէր ի Ամ՝ատէթ, Թիւրքիա

ՇԷՐԱԾԹ

Սէնէլիյի 30 Ղրշ.
Ամերիկա իլի 1·50 Տօլ.
Ինկիլթէրրա ,, 6 շիլին
Մէմ. սաիրէ ,, 7·75 Ֆր.

Էլտէն Նուսխէսի 30 փր.

Ի՛լանաթ ղէյմէթլէրի
միւ՝թէտիլ

THE AVEDAPER

(ANGELIAPHOROS)

A WEEKLY PAPER
PUBLISHED IN
ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
GRECO-TURKISH
EDITOR HERBERT M. ALLEN
Offices: American Bible House
Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS

An. Subscrip. Ps. 30
U. S. A. $1.50
England Shils. 6.—
Other countries Frs. 7.75

Single Copy 30 Paras

Advertising rates on application

ԱՒԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՑԷ,
'ԻԼՄԻՑԷ, ՊԷՅԹԻՑԷ ՎԷ ՍԻՑԱՍԻՑԷՅԷ ՏԱ'ԻՐ ԳԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 51. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՅՈՒՆԻՍ 13, 1908 Ն՝ 24

ՍԱՀԻՄ Ի ԻՄԹԻՑԱՋ Հ. Ք. ԿՐԻՆ — ՄԻՒԷԼԼԻՖ Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

ՔՐԻՍՏՈՍԸՆ ՍԱՅԷՆՆՍ
Յ. Գ. Գ.

ՔՐԻՍՏՈՍԸՆ ՍԱՅԷՆՆՍ, «Խրիսթիյան 'իլմ» մա'նասընտա օլուպ, կէչէն 'սարընն սոն դըսմընտա Ամէրիդատա զուհուբ էթմիշ օլան մէղհէպլի պիր ֆըրդանընն իսմի տիր։ Պունը թէ՞սիս էյլէյն զաթ Միսիս Մէյրի Էսի նամ պիր դատընն օլուպ, հալա պէրհայաթ տըր, վէ քիլիսէնին փէյղամպէրի, բէ՞իսէսի վէ միւտիրէսի քէնտիսի տիր։ Միսիս Էսի 1821 Յուլիս 16տա Մ. Ամէրիդանընն Նիւ Հէմփշիր էյալէթինին Պոու նամ գարիյէսինտէ տօղմուշ օլուպ, փէտէրինին իսմի Մր. Պէյքըր իսի։ Մէյրի՝ ա'զասը չօղ պիր 'ա՞իլէնին էն քիւչիւք չօճուղը օլաբղընտան, էվսէ էփէյի եիւղ պուլտու, վէ քէնտիսի դուվվէթլի իրատէթ սահիպի օլաբղընտան, 'ա՞իլէնին ճիւմլէ ա'զալարընը քէնտինին քէյֆինէ խըամէթ էթտիրիր իսի։ Ո կիւնլերտէ Ամէրիդատա մէզմէրիզմ, ինթիգալ ը էֆքեար, զա՞իպտէն պիլմէք, հայվանի մըդնաթըս վէ էմսալի մէա՞էլէլերտէն չօղճա պահս էտիպտիյի միւնասէպէթլէ էհալինին ֆիքրի պիր թաղըմ խաայալի վէ զարիպ թէսավվուրլարա տօլու իսի. պիթթապի՝ պու խայալի չէյլերտէն մահղուզ օլան չըմարմըշ Մէյրի տախի մէղքիւբ մէա՞էլէլերի մէրադ իլէ միւթալա'ա էթմէքտէ պուլունտը։ Մէրգումէ 22 հաչընտա իքէն Մր. Կլօվըր իլէ էվէնտիս Ալթը այ սօնրա զէվճի վէֆաթ էտիպ, 10 սէնէ գատար տուլ գալտը։ Պու միւտտէթտէ մէրգումէ հիսթէրիա խասթալըղընտան թութուլուպ նիչէ տիվանէճէսինէ մա՛ամէլէլէր իլէ 'ա՞իլէ խալգընը թա՛ճիզ էտէր, վէ հէր քէսի քէնտինին իսթէտիյի կիպի իչէմէյէ իճպար էտէր իսի։ Հաթթա պիր պէօյիւք պէչիք հափարըմազա վէ քէնտի էմր էթտիքճէ քէնտինի օլ պէչիյէ զօյուպ սալամազա փէտէրինի մէճպուր գալտը։ Սօնրա իքինճի ատֆ'ա էվէնտիյինտէ պու պէչիյի իքինճի զէվճինին խանէսինէ պէրապէր կէօթիւրմիւշ տիր։ Իքինճի զէվճինին իսմի Տօգ. Փէթըրսըն իսի։ Լաքին էվէնտիքտէն 20 սէնէ սօնրա ըսմէն հիւքիւմէթէ միւրաճա'աթ էտիպ, պու զէվճինտէն թաթլիդ օլունմըշ տըր։

Ո կիւնլերտէ Մէյրինին հաչատըղը էյալէթտէ Մր. Դուիմպլ նամ պիր զաթ պուլունուպ, մէրգում խասթալարա մէզմէրիզմ իլէ, հա'նի պիր թագըմ հարաքէթլէր իլէ խասթալարը քէնտինին իգթիտար վէ մա'րիֆէթինէ ինանտըրըպ քէնտի թէ՞սիրի թահթընա ալարագ չիֆա վէրմէյէ չալըշըր իսի, հաթթա Մր. Դուիմպլ պու նէվ' թէտավի ուսուլը իւզէրինէ պա'զը թահրիրաթլար տա' դալէմէ ալմըշ իսէ տէ, անլէրի թաղ' էթտիրմէմիշ իսի։ Պիր թահրիրաթընտա պու նէվ' թէտավիյի Բրէ՞սըն Սայէ՞ն իսմի իլէ թէսմիյէ էթտիյի տէ զիքր օլունուր։ Միսիս Մէյրի Կլօվըր (Միսիս Էսի) Դուիմպլինին ուսուլընը էօյրէնէրէք քէնտիսի տէ խասթալարա չիֆա վէրմէյէ պաշլար, վէ բուհիլեր (ոգեհարց, spiritualist) իլէ տէ 'ալաքատա պուլունուր։ 1870տէ Լին չէհրինտէ քէնտի էֆքեար վէ մէսլեյինտէ պուլունան Տօգ. Բէնէթի նամ պիր «հէքիմ» իլէ միւշթերիքէն իշլէմէյէ պաշլարլար։ Պունլար խասթալարա մասամ վէ սա՞իր թարիզլերիլէ թէ՞սիր էտէրէք թէտավի էթմէյէ վէ թալէպ էտէնլերէ պու եէնի թէտավի ուսուլընը թա'լիմ էթմէյէ պաշլասըլար։ Միսիս Կլօվըր թալիպլերէ 3 հաֆթատա 12 տէրս վէրէրէք պու եէնի թատիպ-

պէօյիւք պէչիք հափարըմազա վէ քէնտի էմր էթտիքճէ քէնտինի օլ պէչիյէ զօյուպ սալամազա փէտէրինի մէճպուր գալտը։ Սօնրա իքինճի ատֆ'ա էվէնտիյինտէ պու պէչիյի իքինճի զէվճինին խանէսինէ պէրապէր կէօթիւրմիւշ տիր։ Իքինճի զէվճինին իսմի Տօգ. Փէթըրսըն իսի։ Լաքին էվէնտիքտէն 20 սէնէ սօնրա ըսմէն հիւքիւմէթէ միւրաճա'աթ էտիպ, պու զէվճինտէն թաթլիդ օլունմըշ տըր։

Ո կիւնլերտէ Մէյրինին հաչատըղը էյալէթտէ Մր. Դուիմպլ նամ պիր զաթ պուլունուպ, մէրգում խասթալարա մէզմէրիզմ իլէ, հա'նի պիր թագըմ հարաքէթլէր իլէ խասթալարը քէնտինին իգթիտար վէ մա'րիֆէթինէ ինանտըրըպ քէնտի թէ՞սիրի թահթընա ալարագ չիֆա վէրմէյէ չալըշըր իսի, հաթթա Մր. Դուիմպլ պու նէվ' թէտավի ուսուլը իւզէրինէ պա'զը թահրիրաթլար տա' դալէմէ ալմըշ իսէ տէ, անլէրի թաղ' էթտիրմէմիշ իսի։ Պիր թահրիրաթընտա պու նէվ' թէտավիյի Բրէ՞սըն Սայէ՞ն իսմի իլէ թէսմիյէ էթտիյի տէ զիքր օլունուր։ Միսիս Մէյրի Կլօվըր (Միսիս Էսի) Դուիմպլինին ուսուլընը էօյրէնէրէք քէնտիսի տէ խասթալարա չիֆա վէրմէյէ պաշլար, վէ բուհիլեր (ոգեհարց, spiritualist) իլէ տէ 'ալաքատա պուլունուր։ 1870տէ Լին չէհրինտէ քէնտի էֆքեար վէ մէսլեյինտէ պուլունան Տօգ. Բէնէթի նամ պիր «հէքիմ» իլէ միւշթերիքէն իշլէմէյէ պաշլարլար։ Պունլար խասթալարա մասամ վէ սա՞իր թարիզլերիլէ թէ՞սիր էտէրէք թէտավի էթմէյէ վէ թալէպ էտէնլերէ պու եէնի թէտավի ուսուլընը թա'լիմ էթմէյէ պաշլասըլար։ Միսիս Կլօվըր թալիպլերէ 3 հաֆթատա 12 տէրս վէրէրէք պու եէնի թատիպ-

լեյի էօյրեպոր, վէ տիվլօմա վերիր իսի։ Վէ հէր թապիպ պու տերսլէր իչիւն 100 տօլար թէ՞տիյէ էտեր, վէ սօնրա պու ուսուլտա թապիպլիք էտերէք, գաղանաճագլարը մէպլաղըն եիւզտէ ֆիլան պիր մրգտարընը մու՛ալիմէլերինէ վերմէյէ թէ՛ահիւա էտերլէր իսի։

Պիր միւտատէթ պէօյլէ տէվամ էթտիքտէն սօնրա, քէնտի նուֆուզլարընը «Սայէնա Էնդ ՀէլԷհ» (՝իլմ վէ սըհհէթ) նամ պիր քիթապ մագամընտա նէշր էյլէտի, վէ քէնտի թալէպէսինտէն պու քիթապան պիրէր տանէ սաթուն տլրպ, անը եզպէր էթմէքլիյի թալէպ էյլէտի, վէ տերսլերին սայրսընը 7յէ թէնպիլ, վէ իւճրէթին մրգտարընը 300 տալերէ թերգի՛ էյլէտի։ Ելինէ տէ պու գատար աղ տերսլերէ պու գատար եիւքսէք իւճրէթ թալէպ էթմէսինէ բաղմէն մէրդումէնին եանընա չակիրտլէր աղրպ կէլմէքտէ օլտուլար։ Տէնիլիյօր քի Միսիս Կլօվերընն 7 սէնէ զարֆընտա 4,000 թալէպէսի օլմուշ տըր։ 1876տա Միսիս Կլօվըր իւչիւնճիւ տէֆ՛ա օլարադ քէնտինին թրպպ թալէպէսինտէն Մր. Էսի նամ պիրիսի իլէ էվլէնտի, վէ պունտան սօնրա «Միսիս Էսի» իսմի իլէ մա՛բուֆ օլար։

Լաքին Միսիս Էսի սաղթ քէնտինէ մախսուս պիր թրպպիյէ տա՞իրէսի իտարէ էթմէքլէ դանա՞ֆթ էթմէյիպ, անա պիր տինի հէյ՛էթ վերմէյէ թէչէպպիւս էյլէտի։ Պունընն իչիւն քէնտինին թրպպի թա՛լիմաթընա բուհանի վէ ֆէլսէֆի պիր գըյաֆէթ վերսի, վէ քէնտի քիթապընընն (Սայէնա Էնդ ՀէլԷհ) միւլհէմ օլտըգընը իտա՛ա էյլէտի։

Միսիս Էսինին էսասի թա՛լիմաթընընն պա՛գըլարը չունլար տըր։

1. Սալահ պէյճի-մէ ֆէֆՀ-ուլ-ֆրնը էսասը տըր։ Պա՛գըլարընն իտա՛ասընճա, Միսիս Էսի Սալահընն պիր զաթ՝ օլտըգընը դապուլ էթմէյիպ, անճագ անընն պիր «էսաս» (principle) եախսա քեաֆիֆ ի մէվճուտաթընն եէքիւնիւ օլտըգընը իտա՛ա էյլէր։

2. Մաֆրուֆ ֆէֆՀ-ուլ-ֆրնի եօֆ տըր։ Հէր չէյ ֆիքր տիր, բուհանի տիր, մատտի մէվճուտաթ տէյիւ զանն էթտիյիմիզ չէյլէր խայալ ը պաթըլ տըրլար։ Բէզալիք ինսան ճէսէտի պիր խայալ ը պաթըլ տըր։

3. Խաֆիուլէֆ վէ հէր նէվ՝ աղրը սալն ճէսէտպէ օլտ-ը. վէ ճէսէտ պիր խայալ ը պաթըլ օլտըղը կիպի խասթալըգ վէ աղրը ինդիլէն հալ տախի պիր խայալ ը պաթըլ տըր, մէվճուտ տէյիլ տիր։ Իմամ ատէմէր «Խասթայըգ» տէյիւ տիւչիւնտիւքլերի միւտատէթճէ զահմէթ չէքէրլէր, վէ խասթա սայլըՐլար. լաքին ճէսէտ տէնիլէն չէյ պուլունմատըղընա, պինա՞էն ՝ալէյհ խասթալըգ տախի մէվճուտ օլմատըղընա ինանընճա խասթալըգտան խէլաս պուլուրլար, հաթթա էօլիւմ պիլէ զա՞իլ օլուր։

Միսիս Էտինին հէքիմլիյի՝ խասթալարը մատտէ պուլունմատըղընա վէ քէնտիլերին խասթա օլմատըգլարընա ինանտըրարադ անլէրէ չիֆա վերմէք տիր։

Պու՝ քիֆայէթ մրգտարը սատէ պիր չէյ տիր։ Հագիգաթտա ատէմլերին խասթալըգլարընն պէօյիւք ղըսմը տալը օլմայան խայալի խասթալըգլար օլուպ, Մարդ Թուէյնին պույուրտըղը կիպի տօգթօրլարընն վերտիյի չիֆալարընն իբի սիւլսիւ իման իլէ իճրա օլունմադտա տըր։ Բէզալիք Միսիս Էտի վէ թապի՛լերի Սալահ, ատէմ, մատտէ, խասթալըգ վէ էմսալի մէսՀելելերէ տա՞իր քէնտի ինանտըգլարընա խասթալարը ինանտըրարադ նիչէլերինէ չիֆա վերիրլէր, վէ չիֆա պուլամայանլարա «Իմանսըզլըղընը սէպէպլինտէն զիյան չէքտինիզ» տէյիպ իչին ի՛չինտէն չըգարլար։ Խասթալարա իման իլէ չիֆա վերմէքլիք թէվարիխտէ վէ հալ ը հաղըրտա չօգ կէօրիւմիւշ իսէ տէ, պունլարընքի տիկերլերտէն չու ճիհէթլէ թէֆրիդ օլունուր քի, պու պիր մէզհէպի ֆըրդա հէյ՛էթինի ալմըշ տըր։

1875տէ Միսիս Էսի չակիրտլերի իլէ պէրաբեր մէզհէպի պիր չիրքէթ թէչքիլ էտէրէք բուհանի խըտմէթլէր իճրա էթմէյէ պաչլատըլար, վէ 1879տա պու չիրքէթ Բրէսբէյ Սայէնա քիլիսէսի տէյիւ ըէսմէն ի՛լան էտիլտի։ Պու «քիլիսէ»յէ հէր տ՝զա օլան մուԹլադա ադալլի 1 տօլար տիւխուլիյէ վերմէկի տիր։ Պու քիլիսէնին իլք չօպանը Միսիս Էսի (օլ վադթ Միսիս Կլօվըր) իսի։ Միւմանիլէյհա պու քիլիսէ իչիւն պիր նիզամնամէ տախի դալէմէ ա-լարադ, անընն ըէ՞իսի, մուԹլադ միւտիրի, սանտըգքեատը, միւԹէվէլլիսի քէնտիսի օլտը։ Բիլիսէտէ պա՛գը մէ՞մուրլար վէ հէյ՛էթէր տէ Թա՛ելին էթտի իսէ տէ, ճիւմլէսինին իտարէսինի քիլիսէնին չօպանը մագամընտա քէնտիսի քէնտի եէտինտէ հըթղ էյլէտի։ Պու չօպանլըդ մէ՞մուրիյէթի պաչգասընա ինԹիդալ էթմէյէն պիր մէ՞մուրիյէթ տիր։ ՝Ալէնի ՝իպատէթ խըտմէթլէրինտէ օգունուլաճագ ղըԹա-լարը վէ իրատ էտիլէճէք վա՛գլարը վէ տու՛ալարը քէնտիսի Թէտարիք էյլէտի, վէ վա՛ըգլարընն տինի մէս՞էլելերտէն պահա էթմէյերինի, վէ ճէմա՛աթլարընն օլ պահալարը տինլէմէլերինի ֆա՞իտէլի ՝ատտ էթմէսիյինտէն, պու նէվ՝ պահալարը քէնտի ճէմա՛ա-թը իչիւն նէհի էյլէտի։ Հէր հանկը պիր ա՛գայը եա մէ՞մուրը քիլիսէտէն եա մէ՞մուրիյէթինտէն իսթէտիի վադթտա Թարտ էթմէքլիք սէլահիյէ-թինի քէնտի եէտինտէ հըթղ էյլէտի, վէ քիլիսէ-նին մէնդուլ վէ դայր ի մէնդուլ պիլճիւմէկ սէրվէ-թինին ամիր ի մուԹլադը քէնտիսի օլտը։ Սա՛իր եէրլերտէ թէ՞սիս էտիլէճէք ճիւմէկ քիլիսէլէր մեր-

քէզի քիլիսէնին չիւ'պէլերի օլուպ, անլէր տախի իտարէ ի 'ումուրընն պիլճիւմէ թէֆէրրու'ատընճա եկնէ պաշ վէ եէկեանէ չօպանա — Միսիս Էտիյէ — մերպուրթ գըլընմըշ տըրլար։ Էլեէվմ 663 Բրիսէնն Սայէնս քիլիսէսի պուլունուպ, պունդն իւղերինէ 4 կիլոնէ 1 քիլիսէ զամմ օլունմադատ տըր տէնիլիյօր, վէ 1906տա ճէմա'ատընն 'ատատը 80,197 իտի։

Լաբին Միսիս Էտինին հըրսը չանը սալթ քիլիսէ ումուրընն իտարէսինէ միւնհասըր գալմամըշ տըր։ Վահի 12. 1տէ թա'րիֆ օլունան «գարը» քէնտիսի օլտըղընը, վէ Ցիսուսա միւսավի օլարագ պիքիր Մարիամա ֆա'իպ «Վալիտէ Մարիամ» օլտըղընը իտի'ա էյլէմիշ տիր։ Հաթթա Բաղդանի տու'այը տախի թէպտիլ էտէրէք, իլք իպարէսինի չէօյլէ եախմըշ տըր. «Էյ փիտէր-Մատէր Ալլահըմըզ»։ Պօսթօնտաքի մէրքէզի քիլիսէտէ մուգատտէս միհրապ մագամընտա պիր օտա պուլունուպ, անդն իչինտէ Միսիս Էտինին պիր թագըմ ատար ը մուգատտէսէսի իլէ պիր տէ պէօյիւք պիր ըէսմի պուլունուր։ Պու ըէսմին էօնիւնտէ մում եապարլար իմիշ։ Պու եադընլարտա օլ ըէսմի գալարրըպ, եէրինէ քէնտինին էսքի պիր սանտալեասընդն եաղլը ըէսմինի գօյմուշլար տըր։ Միսիս Էտինին թապի'էրի ուզագ մէմլէքէթլերտէն կելիպ, պու մուգատտէս մահալը զիյարէթ էտէրլէր։ Միսիս Էտի քէնտիսինին միւհէմ օլտըղընը, վէ եաղտըղը թահրիրաթլարընը, խուսուսա Սայէս Էնդ ՀէլԹհ քիթապընդն տօղրուտան Ալլահդն էսէրի օլտըղընա իսրար էթտիքտէն մա'տա քէնտիսինին իլհամընն էքմել իլհարը օլտըղը իտտի'ասընտա պուլունուր, վէ թապի'էրի քէնտինէ սեճտէ էթմէք տէրէճէսինտէ հիւրմէթ էտէրլէր։

Մարգ Թուէյն Բրէ«ընդ Սայէնս 'իւնվանը թահթընտա եագընտա նէչը էթտիյի քիթապտա պու ֆըրդանդն թա'լիմաթ վէ ուսուլլարընը թա'րիֆ էտէրէք կէօսթէրիր քի անդն պաշը վէ հայաթը Միսիս Էտի քէնտիսի տիր, վէ օ էվվէլա ադչէ սեվտասը վէ պու սոն սէնէլէրտէ 'իզզէթ սեվտասը իլէ սեվգ օլունարագ քէնտինին գուվվէթլի վէ սապիթ իրատէթի, իչ իտարէ էթմէքտէ պէրրադ 'ադը վէ տա'իմա քէնտի իգթիսար վէ մուվաֆֆագիյէթինէ կիւվէնմէսի սայէսինտէ 'ադիմ սէրվէթէ մալիք օլմուշ վէ պէօյիւք պիր ճէմա'ատընն նադարընտա պիր իլահէ մէրթէպէսինէ թէրֆի' էտիլմիշ տիր։

Պու ֆըրդա Միսիս Էտինին վէֆաթը իւղերինէ նասըլ պիր հալ ու հէյ'էթ քէսպ էտէճէյի չիմտիտն խապէր վէրիլէմէզ իսէ տէ, չու թօփլանըլան պէօյիւք մէպլաղ վէ չիֆա վէրմէք ուսուլը սայէսինտէ անդն վէֆաթընտան սոնրա տախի թա'տիլ օլունմըշ պիր սուրէթտէ տահա պիր միւատէթ տէվամ էտէճէյի մուհթէմիլ տիր։

Պու ֆըրդանդն թարիխի պիղէ կէօսթէրիր քի,

1. Ատէմլէր տինի հայաթը թա'լիմ ու թէրպիյէ իլէ պիրլէշտիրմէզլէր իսէ, դօլայճա զայր ի մա'գուլ չէյլէրէ իման էտէպիլիրլէր։ Միսիս Էտի կիպի սիրէթսիզ վէ էհէմմիյէթսիզ պիր քիմսէյի միւլհէմ 'ատտ էթմէք, հաթթա անը իլահէ մէրթէպէսինէ ըէֆ' էթմէք համագաթը անճագ պու Բրէ«ընդ Սայէնդ«ընդէրին տինի հայաթտան միւթալա'այը գալտըրմալարը իլէ թէֆսիր օլունտպիր։

2. Տինի հայաթտա'ամէլի սէմէրէլէրին էհէմմիյէթ վէ գուվվէթի կէօրիւլիւր։ Պու մեզհէպին թէրագգըսընդն սըրրը չուրատա տըր քի, Բրէ«ընդ Սայէնդ«ընդէր ատէմլէրի մատտէնին եօգլըղընա, խասթալըգ վէ աղրըլարընն խայալ ը պաթը օլտըղընա գանտըրտըգլարը տէրէճէտէ էհալիյի սաքին վէ մէա'ուտ պիր հալա կէթիրիյօրլար վէ էվէլի խասթալարա չիֆա վէրիյօրլար։ Պու սաքին հալա վէ պու չիֆալարա նա՞իլ օլանլարճա պու վաղը'ալար էն գուվվէթլի տէլիլլէր 'ատտ օլունույօր։ Խրիսթիյանլըղընն հադիգի գուվվէթի տէ անդն ֆէլսէֆէսինտէն զիյատէ ֆի'իլի սէմէրէլէրինտէ տիր։

3. Պա'զը վաղը'ալարտան 'ադէլէթէն 'ումումի նէթիճէլէր խսթիխրաճ էթմէնին համագաթընը կէօրիւր իզ։ Պա'զը խասթալըգլար խայալի, վէ պա'զը չիֆալար իման նէթիճէսի օլտըղընտան, Հէր խասթալըգ խայալի վէ հէր 'իլէթին տէվասը իման տըր, տէմէք թէճվիզ օլունմամազ։ Բրէ«ընդ Սայէնդ«ընդէր, սարի 'իլէթլէր, սէպէպի վէ տէվասը մա'լիւմ օլան խասթալըգլար վէ 'ամէլիյաթ ը ճէրրահիյէ թալէպ էտէն վաղը'ալարը տա իման իլէ թէտավի էթմէք իսթէյիպ, նիչէլէրին էօլիւմիւնէ սէպէպ օլտըղլարը տա պիր էմր ի վաղը' տըր։ Հէմ տէ հէվի խասթալըգլար խայալի իսէ, հէվի մատտի մէվճուտաթ խայալի իսէ, նի՞չիւն պու Բրիսէնն Սայէնթիսթ հէքիմլէր քէնտի չիֆալարը իչիւն մատտի իւճրէթ խսթէյօրլար։ Մարգ Թուէյն քէնտինին ղըրըլմըշ գօլ վէ այագլարընը կէօյա մատտէնին խ«ալէ օլտըղընա քէնտինի դանտըրարագ չիֆա վէրտիյի իչիւն քէնտինտէն 234 տօլար խսթէյէն Սայէնթիսթէ 234 տօլարըգ պիր խ«ալէ չէք վէրմիշ իսէ տէ, օ դատուլ էթմէյիպ, հիւքիւմէթ միւրաճա'ատ էթմիշ տիր։

Տին տա՞իրէսինտէ պու նէվ' խասթալար տատէմլերի ղէլալէթէ տիւչիւրտիւքտէն մա'տա միւթէֆէքքիր սընդ 'ինտինտէ տինին հադիգի ղըյմէթինին տէ տիւչմէսինէ պատի օլուրլար։

ԱՄԵՐԻԳԱՏԱ ԳԱԹՕԼԻԿ ՄԷԶՀԷՊԻ. Նիւ Եօրգ Գաթոլիք իտարէ ի բուհանիյէսի տա՞իրէսի 1808ին Ապրիլ այլնտա թէչքիլ օլունմըշ տըր։ Իշպու վազը՛անդն 100իւնճիւ ըէ՞ս ի սէնէ ի տէվրիյէսի չէնլիյի Նիւ Եօրգտա պէօյիւք տէպտէպէ իլէ վէ խալիս Գաթոլիքլէր թարաֆընտան ասար ը մէսէրրէթ իպրազըյլէ ալսիրէն իճրա էտիլմիշ տիր։ Պու միւնասէպէթլէ Գարտինալ Կիսպէնս իրատ էթտիյի պիր նութգ սըրասընտա, «Պու մէմլէքէթտէ Գաթոլիք քիլիսէսի հէր նէ թէրազդըյաթտա պուլունմըշ իսէ, պու մէմլէքէթին սայէսինտէ էթմիշ տիր։ Էվվէթ, պիզ թէրազդըմըզտան սօլայը պու մէմլէքէթէ մէտեուլնը չիւքրան ըզ, զիրա պիզ մէրասիմ ու այնի մէզհէպիմիզին իճրասը իչիւն սէրպէսթի ի թամամ մալիք օլմուշըզ տըր։» Եօլու սէօզիւ իլէ հիսսիյաթ ը 'ուսմուսիյէյի իզհար էթմիշ տիր։ Պիւթիւն Իրլանտանդն պաշ եպիսկոպոսը Գարտինալ Հօկ քէնտի ֆիքր ու միւթալա'ասընը չու սէօզլէր իլէ պէյան էթմիշ տիր. «Մուգատատէմա տէտիյիմ կիսպի, պու տէֆ'ա տախի թէքրար էտէրիմ քի, Գաթոլիք քիլիսէսինին աթիսի Ամէրիգայա միւթէվազգի տըր։» Ամբը-է՝ Ամէրիգանդն էն պէօյիւք չէհրինտէ իճրա օլունան իշպու չէնլիյէ տա՞իր նէչը էթմիշ օլտըզը թէվէճճիւհբևարանէ պիր պէնտատէ Բօմա Գաթոլիք մէզհէպլինին էսասընը թէչքիլ էտէն պիր թազմ թա'լիմաթ վէ 'ադա՞իսի թասվիպ էթմէտիյինի պէյանտան սօնրա, պու քիլիսէնին Ամէրիգայա իֆա էթմիշ օլտըզը պէօյիւք պիր խրամէթի զայէթ սամիմի սուրէթտէ եատա էտիյօր։ Պիզ միւմայէյէնին պու խուսուսատաքի 'իպարէլէրինի 'այնէն իպթիպաս էտէրիզ.

Ամբը-է միւնասիպ սուրէթտէ պիր Քրօթէսթան զաղէթասը թէսմիյէ օլունապիլիր, եախօտ Քրօթէսթան քէլիմէսի մուճիպ ի միւնազա'ա կիսլի կէօրիւնիւբ խէ, Զէմանէվիէրվէր պիր զաղէթա թէսմիյէ օլունապիլիր։ Պիզ ինանմայըզ քի Քրիստոս պիր հէյ՞էթ ի քիլիսէվիյէ թէչքիլ էտէրէք, քէնտինին պիզճիւմէ սատըդ չակիրտէրինէ անա կիրմէքլիյի վազիֆէ զօմըշ տըր, եախօտ Առաքեալլարա քէնտիլէրէ խալէֆլէր թա'եինինի էմր էթմիշ տիր, եախօտ անդէրէ Եէնի Երուսաղէմին անախթարտարընը վէրմիշ տիր քի, անդն զափուլարընը խթէտիքլէրի կիսլի աչըզ զափասընդար, եախօտ չակիրտէրինին քէնտիլէրին ճա՞իզ օլան ի'թիգատլարընդն հուտուտընը թա'եին էտէճէք պիր 'ապիտէ պուլմադ իչիւն օնունճը եախօտ պիրինճի 'ասրա կէրի կիթմէլէրի մուդթադի տիր։ Ի'թիգադամըզճա, Յիսուս Քրիստոս քէնտի չակիրտէրինէ հայթ վէրմէյէ կէլմիշ տիր. Օ քէնտի չակիրտէրինի անդէր քէնտի միւ"էսէսթարընը թէչքիլ վէ 'ադիտէլէրինի թանզիմ էյլէսինդէր տէյիւ օլ հայթին սահիպ վէ մալիքի հալինտէ թէրք էյլէմիշ տիր. քիլիսէտէքի հիւքմ ու նուֆուզ պիր քիլիսէնին հա՞իզ օլտըզը մէ՞մուրիյէթէ տէյիլ, անճագ մալիք օլմըզը բուհանի գուվվէթին տէրէճէսինէ մէնութ վէ միւթէվազգի տըր. . . : Հազիգաթ պէօյիւք պիր մօզայիդ տիր քի, անդն ի'մալինտէ խրիսթիյան չակիրտանընդն հէր պիր նէպլինին վէ հէր 'ասր ու նէսլտէքի խրիսթիյանդարընդն հէր պիր զիւմրէսինին այրը այրը պիրէր հիսսէսի օլմալը տըր։

Լաքին Ամէրիգա էլեկվմ Բօմա Գաթոլիք քիլիսէսինին իֆայէ խասսէթէն միւնասիպ օլտըզը մու'ավէնէթէ խուսուսի սուրէթտէ միւհթաճ պուլունմադտա տըր։ Զիրա Ամէրիգանդն պայըճա մուխթարասը խիլաֆ ը դանուն օլան մէյլ ու ֆիքրտէն նէշ՞էթ էտիյօր, հատտէն այրընը նիզամ ու ուսուլտան տէյիլ, անճագ նիզամընդզ վէ ուսուլընդզտան նէշ՞էթ էթմէքտէ տիր։ Ամէրիգանդզարընդն էօյրէնմէյէ միւհթաճ օլտըզլարը պայըճա տէրսլէրտէն պիրի՝ հիւքիւմէթէ հիւրմէթ վէ գավանիյին ու նիզամաթա բի'այէթ վէ իթա'աթ տըր։ Գաթոլիք քիլիսէսի պու տէրսի էօյրէթմէքլիյէ խասսէթէն միւնասիպ տիր։ Շիմտի պու տէրսի էօյրէնմէյէ միւհթաճ օլանլար՝ անդն տա՞իրէ ի հիւքմ ու նուֆուզը տախիլինտէ տիրլէր։ Պու քիլիսէ նէրէյէ կիթէսէ, զապթ ու բապթա իթա'աթ էօյրէտիր, վէ պու տա ֆէրատէ զապթ ը նէֆս 'ատէթինէ տօղրու աթըլան իլք ատըմ տըր քի, հէր ինթիզամիվէրվէր էհալիճէ պու պիր չարթ ը մութլադ տըր։ Ամբը-է Քրօթէսթանդզդն խիւլասասը մագամընտա օլան չու գավլա, եա՞նի չախսի վիճատանդն հիւքմ ու նուֆուզընա վէ հէր ատէմին տօղրուտան Ալլահ իլէ 'ալադա վէ միւնասէպէթտէ պուլունապիլէճէյինէ գա՞իլ տիր։ Պունընդէ պէրապէր, պու մէմլէքէթտէ Բօմա Գաթոլիք քիլիսէսինի, իզհար էթտիյի բուհանի ասար ը թէրազդրտան տօլայը թէպրիք էտէր, վէ օլ քիլիսէնին իճթիմա'ի բէֆահ վէ սա'ատէթին վէ տինի թէրազդընդն էսասը օլան գանունտիէրվէրլիյի վէ մէչրու' հիւքիւմէթէ իթա'աթը թէքրար վէ թէ"եիտ էթմէք սուրէթիյլէ էհալիյէ իֆա էթտիյի խրամէթի քէմալը չիւքրան իլէ թադտիր էտէր։»

Հ. Մ. Ալէն

ԹԻՄԱՐՃԸԼԱՐԱ ՄԱԽՍՈՒՍ ՄԷԹԹԷՊ. Պու մէմլէքէթտէ խասթախանէլէրին մըզտարընդն պա'իս ի մէմնունիյէթ թէզայիւտիւ ֆէննի սուրէթտէ թա'լիմ ու թէրպիյէ էտիլմիշ թիմարճըլարընդն լիւզումընը թէ՞-

եւ էյլէմիշ տիր։ Ցիլհազիդա զէմանէմիզ թապիպ վէ ճէրրահլարը թէսլիմ ու ի'թիրաֆ էտիյորլար քի, միւթէ'ալլիմ թիմարճըլարըն ինզիմամը մու'ավէնէթ վէ մա'լիւմաթլարը օյմազ իսէ, քէնտիլէրին իչի նիսպէթէն վէք աղ էհէմմիյէթի հա'իզ տիր։ Մէմլեքէթին էհալիսի պու հազիդաթըն մա'նա վէ էհէմմիյէթինի անլայաճադ օլուբ իսէ, միւթէ'ալլիմ թիմարճըլար իհթիյաճընը՝ տէֆ' ու թէսվիյէ էթմէքլիք միւշքիլ օլաճադ տըր։

Պէյրութտա քեա'ին Սիւրիէն Փրոթէսթանթ գոլէճինին թըսպիյէ մէքթէպի իլէ խասթախանէլերինէ մէրպուութէն թէ"սիս էտիլմիշ օլան թիմարճըլար մէքթէպինէ քէմալը մէնմունիյէթլէ նազարը տիդդաթ ճէլպ էտէրիզ։ Պու մէքթէպ 1905տէ թէ"սիս էտիլմիշ օլուպ, մահը ճարի զարֆընտա իկը թիմարճըլար սընֆը իքմալը թահսիլ վէ մէ'զունիյէթ տիպլօմասընը ախզ էտէճէք տիր։ Կէչէն սէնէ զարֆընտա 6 կէնճ դաասընլար թիմարճըլըգ տէրսինէ տեվամ էթմիշ օլուպ, պունլարըն 3իւ էրմէնի, 3իւ տախի Սիւրիալը տըր։ Պունլարըն իւչ սէնէտէն պէրու թիմարճըլըգ թահսիլ էթմէքտէ օլան իւչիւ մահը ճարի զարֆընտա մէ"զունէ օլաճադլար տըր։ Մէքթէպին խտարէ մէճլիսինին ի'լանընա կէօրէ, պու մէքթէպ իքի սէպէպէ պինա"էն թէ"սիս էտիլմիշ տիր։ Գօլէճին սիւ'ալէ թէվէսսիւ' էթմէքտէ օլան խասթախանէլերի միւնասէպէթիյլէ միւթէ'ալլիմէ թիմարճըլարա պէօյիւք լիւզում ու ինթիյաճ վար իտի, վէ հալընըզ պու սէպէպ պու մէքթէպին թէ"սիսինի ճա"իզ զըլմաղա քիֆի իտի։ Լաքին իքինճի եէրտէ ըէ"իս Պլիսին սէօզլէրի իլէ սէօյլէյէրէք, «Հիսս էտիյորըզ քի միւթէ'ալլիմէ թիմարճըլար եէթիշտիրմէքլիյէ մախսուս օլան իշպու մէսլէք՝ պու մէմլեքէթ իլէ հէմճիվար մէմլեքէթլեր կէնճ դաասընլարընըն ֆա'ալիյէթլերի իչիւն փէք կիւզել պիր մախրէճ թադտիմ էտէճէք տիր։ Պու էօյլէ պիր մէսլէք տիր քի, մէ"զունէնին սօնրաքի հալի նէ օլուբսա օլսուն, հէր հանկի պիր հայաթը զէնկինլէշտիրիպ ա'լալանտըրըր։ Պու սա"իլէրէ եարտըմ էթմէքլիք վէսիլէ վէ ֆուրսաթլարը իլէ տօղու օլան պիր մէսլէք տիր։ Պու էօյլէ պիր մէսլէք տիր քի, քէնտի կէչիմլերի մասրաֆլարընը չըգարմաղա չալըշանլարա սատէ պիր մա'լիւմաթ վէ մէհարէթ պախչ էթմէլի տիր։»

Թիմարճըլըզըն թահսիլ միւատէթի իւչ սէնէ օլուպ, պու միւատէթին նիհայէթինատէ դանա'աթպախչ իմթիհան կէչիրէնլերէ տիպլօմալար վէրիլիր։ Իմթիհանլար՝ խասթախանէլերատէ պիլճիմէ 'ամէլի իչէրի, քէղալիք թիմարճըլըզա մախսուս տէրս քիթապլարը իլէ թադրիրլերի չամիլ տիր։

Թիմարճըլըզա մախսուս թահսիլ միւատէթինատէ աթիտէքի մատատէլէր թա'լիմ էտիլիր. (Ինճի սէնէ) մուխթասար 'իլմ ի թէչրիհ, 'իլմ ի վէզա"իֆ իւլ ա'զայը, միւֆրէտաթ ը թըպպը, պաղ վէ սարը ուսուլլարընը, պաղթէրիօճիյի, թահլիլ ի պէվլի, 'ամէլի եաթադ զօղուչը իչինի, վէ պիլճիմէ սատ թէտավիլերի հավի տէրս քիթապլարընը։ (Ինճի սէնէ) 'իլմ ի թէչրիհ վէ 'իլմ ի վէզա"իֆ իւլ ա'զա տէրս քիթապը վէ թադրիրլէր, մէպհասը դավա'լամի սըհհիյէ վէ մէսս (massage)։ (3իւնճիւ սէնէ) ֆէնն էլ վէլատէ (տօղուրթմաղ սէն'աթը), էմրաղ ը նիսա (կնախատարանութիւն), միւֆրէտաթ ը թըպպ, ֆէնն ի թաղլիյէ ի աթֆալ, ճէրրահի վէ թըպպի նակեահ զուհուր տնվալ, թադրիրլէր, խուսուսի վէ սարի խասթալըգլարա պագմաղըգ, թադրիրլէր։

Մէքթէպէ կիրմէք իսթէյէն կէնճ դաասընլար աթիտէքի չարթլարը իճրա էթմիշ օլմալը տըրլար։ մէզպուրէ 17 եաշընը իքմալ էթմիշ օլմալը։ հիւսնի հալ ու սիրէթ չէհատէթնամէլերինի համիլ պուլունմալը, սըհհէթ ու 'ափիյէթի եէրինատէ օլմալը։ իքինճի տէրէճէտէն պիր թա'լիմ ու թէրպիյէսի օլմալը տըր։ Թահսիլ միւատէթինատէ դուլլանըլաճադ տէրս քիթապլարընը էյիճէ անլայաճադ տէրէճէտատ Ինկիլիզճէյէ աշինա օլմալը տըր։ Տիւխուլիյէ իճրէթի 2 'Օսմ. լիրասը տըր։ Իլք տէօրթ այըգ միւատէթէ իմթիհան վէ թէճրիպէ միւատէթի նազարըյէ պագըլըր։ Մէզքիւր միւատէթ զարֆընտա հէյ'էթ ի մու'ալլիմուն չակիրտին մէքթէպտէն չըգմասընը թալէպ էտէրսէ, անա պիր լիրա ի'ատէ էտիլճէճէք տիր։ Մէ"զունիյէթ զէմանընտա տիպլօմա վէրիլմէզտէն էվվել չակիրա պիր լիրա թէ"տիյէ էթմէյէ մէճպուր տըր։ Պիւթիւն թահսիլ միւատէթինատէ չակիրա՝ քէնտիսինէ հէր նէ վազիֆէ իհալէ էտիլիր իսէ, անը իճրայա մէճպուր տըր։ Տէօրթ հաֆթա սիւրէն թա'թիլ միւատէթինատէ չակիրալեր հավանճ ի զարուրիյէլերինի քէնտիլեր թէտարիք էթմէյէ մէճպուր տըրլար։ Սա"իր զէմանլէրատէ մէքթէպ չակիրալէրէ մէ"քիւլաթ, վէ մէսաքէն վէրիր, չամաչըրլարընը եըգաթտըրըր իսէ տէ, պիլճիւմէ տէրս քիթապլարը, իւնիֆօրմալար վէ սա"իրէ մէսարիֆաթը չակիրալէրին իւզէրինէ տիր։ Թէճրիպէ վէ իմթիհան միւատէթինատէն սօնրա, մէքթէպ իտարէսի չակիրատ իլք սէնէ զարֆընտա այատա պիր մէճիտիյէ, վէ 2ինճի վէ 3ինճիւ սէնէլեր զարֆընտա այատա 2 մէճիտիյէ մահիյէ վէրիր։

Նիզամի թահսիլ միւատէթինէ 'իլավէթէն միւթէ'ալլիմ թիմարճըլար օլմաղա տրղուքէշ պուլունուպ տա քիֆի տէրէճէ Ինկիլիզճէյէ աշինա օլմայանլարա մախսուս օլարաղ, պիր «Նամ-

ղէտլէր թանսիլ միւտտէթի» տախի վար տըր։ Պու սընֆա տախիլ օլանլար իչիւն չէրա՞թ էսասէն նիզամի սընրֆա տախիլ օլանլարընքի իլէ պիր տիր, չու գատար քի պունլարտան իւճրէթ ի տիւխուլիյէ ալընմազ վէ անլէրէ 3 մէճիտիյէ 'մա՛աշ վէրիլիր։

Մէքթէպին բէ՞իսէսի, քէզալիք խասթախանէլէրին պաշ թիմարճըսը Միս Ճէյն Ի. Վան Զանտթ տըր։ Խասթախանէլէրին 'ումումի նազըրէսի Միսիս Ճէրըլտ Ֆ. Տէյլ տիր։ Թիմարճըլար մէքթէպինէ տա՞իր տահա զիյատէ մա՛լիւմաթ ալմազ իսթէյէնլէր՝ Միսիս Տէյլ իլէ մուխատպերէ էթմէլի տիրլէր։

Հ. Մ. Ա.Լ.Է.Ն

ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

«Պէօյլէճէ պէր սա՛որ պէնիմ իլէ ո՞յանըգ պուրմամաղընը մը (Մատ. 26-40)։

ՖԱՆԻ չէյլէրէ օլան մուհապպէթ անճագ տահա 'ալի պիր մուհապպէթին դուվվէթիյլէ տէֆ' ու իղալէ էտիլէպիլիր։ Մուհապպէթտէ, եա՛նի 'ալի իւլ ա՛լա կիւղել վէ էյիյէ դարչը մուհապպէթտէ քիամիլ օլան քիմսէ՝ հայաթճա տախի քիամիլ օլուր։ Սէվէն քիմսէ՝ ֆէտաքէարլըղը մուգատտէս, միւճատէլէյի մէսէրրէթպախչ, զահմէթ ու մէշագաթը գօլայ պուլուր։ Մուհապպէթտէն նէչ'էթ էտիյօր իսէ, էլէմ ու իղթիրապըն հաթթա պիր թաթլուլուղը պիլէ վար տըր, վէ միւչֆիդանէ նիւվազիշլէր՝ պիլճիւմլէ իղթիրապլարը տէֆ' ու ըէֆ' էտէրլէր։ Իսմանը նէֆսինի անը իքմալ էտէպիլէճէք եէկիհանէ չէյ իլէ պաշլա։ Գալպինի Բապպ Ցիսուսա ատչ։ Անը սէվմիյին հալտէ, պիլճիւմլէ սէվիմլի չէյլէր քէնտիլէրին միւնասիպ մէվզը'լէրինի, սէնին զաթընա նիսպէթէն, քէնտիլէրին հազիրի 'ալագա վէ միւնասէպէթլէրինի պուլուրլար, սէվիլմէյէ լայըգ օլմայան չէյլէր իսէ տիւչարը 'ար ու հագարէթ օլուրլար։ Պու դանուն եէկիհանէ նաֆըգ տիւսթուր վէ դանուն տըր։ Պու չէյ սէնին տէրուունինտէ էթրաֆընտաքի փարլագ քիա՞ինաթտա հիւքմֆէրմա օլանա պէնղէր պիր նիզամ ու ինթիզամ հասըլ էտէճէք տիր։ Պու չէյ՝ էսասի ճէլալ մագամընտա էպէտի թախթըն էօնիւնտէ սէճտէ զըլան մուգատտէսլէր իլէ մէլեքլէրտէ զայէթ չա՛չա՛ա իլէ փարլար։

Պօլվէն Պըռէ

«Ի՞մդի անը վասբնասբյլե Ալլահա պա՞ենա ընեսպեհոն ֆո՞ըպանը, եա՞նի անը խանին նէրբար եարեն պոռոֆէլարը սեմբեսենին ընգրիչ եարելիմ» (Դպր. 13. 15)։

ԻԿԷՐ պիր քիմսէ պանա պիր դալ դում վէրիպ տէ անտէ տէմիր զէրբէլէրի պուլունտըղընը սէօյլէսէ, պէն անլէրի կէօղլէրիմ իլէ դալա վարմագլարըմլէ պագըպ արաչտըրա պիլիրիմ, վէ դապիլ քի անլէրի քէչֆ էտէմէմ, լաքին էլիմէ պիր մըդնաթըս չէլիյի ալըպ տա անըն իլէ դումու դարըչտըրաճագ օլուր իսէմ, օլ չէլիք փարչասը մանդա գուվվէ ի ճաղիպէ իլէ նա՞սըլ անլէրին կէօղ իլէ կէօրիւլէմէյէն էն ուֆագ զէրբէլէրինի պիլէ քէնտիսինէ ճէղալ էտէր։ Նանքէօր դալպ գում իչինտէքի փարմաղըմ միսիլլիւ, հիչ պիր լուֆֆ ու 'ինայէթ էսէրլէրի քէչֆ էթմէզ իսէ տէ, պիր տէֆ'ա չաքիր դալպ կիւնիւն ումուր ու մէսալիհի իչինտէն կէչտիյի հալտէ, նասըլ քի մըդնաթըս տէմիր զէրբէլէրինի պուլուր, էօյլէ տէ հէր սա՛աթտա պա՛զը սէմավի լուֆֆ ու 'ինայէթլէր պուլուր. չու գատար քի Ալլահըն գումը իչինտէքի տէմիր ալթուն տըր։

Օլիվէր Ո-էնդել Հոլմս

«Բապպա համբ էնդ+, ֆէ է՞ Մէ-ընէ'ալ, սենին խնինէ ֆեզմո-ը օգսո-մաֆ, սապահլայըն 'ինայէրինի վէ կեհլեյին սըդֆընը . . . ի'լան էնդ+ խօշ տըր» (Մէզ. 92. 1, 2)։

ԱԱՍԸԼ քի սէօնմէքտէ օլան գօրլար պիր նէֆէս իլէ եէնիտէն թուֆուչուրլար, էօյլէ տէ տու՛ա գալպին իւմիտլէրինի թազէլէր։

Միւթմէին իմ քի ճիտտի տու՛ատան սօնրա, ֆիքը էն պէրրագ, իրատէթ էն հուբբ, վէ դուվվէ ի թէմմեիզ՝ էն 'ազիլ օլուր, վէ օ զէմման ֆիքրլէր պիզէ սայքի իլահի փէյզամլար մագամընտա կէլիրլէր։ Հէմ տէ Ալլահա տիզ չէօքտիւքտէն սօնրա, պիզիմ իլք պիր դաչ ատրմարբմըզ սայքի մուհագդաղ սուրէթտէ էպէտի հայաթ թարիգինտէ օլուր։ Անճագ Ալլահա թէգարրիւպ էթտիքտէն սօնրա, հիսսիյաթըմըզ սայքի էն զիյատէ թէվֆիգ ի Իլահիյէ մուվաֆֆըգ օլուր։

Ռ-ինէմ Մաքինֆէրտ

«Ն՞է գ-ապոբէ+ պէր ընոբէֆոբ +եսմէլ օլանլար, Բապպան շէրէ՞ֆլանոբ ոֆ-լո-+ եոբեն էրբ» (Մէզ. 119. 1, 2)։

ՎԷԼԻ ՈՒԼԱՀԱ եազըչը հայաթլար վէ 'ազիզանէ էօլիւմլէր վար տըր քի տէֆթէրլէրտէ մուդայեէա տէյլի տիրլէր, վէ ինսանի թանսին ու ոֆէրինէ նա՞իլ օլմամըշ օլաբզլարը սէպէպսէն Ալլահըն նազարընտա տահա զըյմէթտար տըրլար։ Պու կիսսի քիմսէլէր մուվաֆֆագիյէթ թարիգլէրինին էյրի վէ ֆէնա օլմալարընտան նաչի հարիսանէ իւմիտլէրաէն վազ կէչմիշլէր տիր, քէնտիլէրի միւհթաճ պուլունտըգլարը հալտէ քէնտիլէրին օլանընտան Ֆրիստոսըն իսմինտէ քէնտիլէրտէն տահա ֆագիրլէրէ եարտըմ էտէպիլսինլէր տէյիւ հիսսէլէր չըգարմըշլար տըր. իչպու հալիմ վէ միւ՞մին քիմսէլէրին դալպլէրի սա՞իրլէրին հալ-

լերինտէն քէնտիլերինքիլերինտէն տահա զկայտէ մութէ՞սիր օլուրլար։ Տիւնեանցն հէր թարաքնտա փէրաքէնտէ պու կիպի պինդերճէ քիմսէլէր վար տր քի անլերին հայաթլարը հէր նէ գատար նաղրս իսէլէր տէ, Խրիսթիյան գանունունա թէվֆիգէն զապթ ու իտարէ էտիլմէքտէ տիրլէր։

ՖԷՆՆԻՅԱԹ

ՓԱՆԱՄԱ ՃԻՄԱՀՈՒՐԻՅԷԹԻ

2.

(Տէյ Ալէ Ո-էլէ)

Փանամատա չէհիրլէր օ գատար մուրատար վէ մուղիրը ի սրհհէթ իսիլէր քի միւթէմէտտին քիմսէլէրէ մէքէն օլմաղա զայր ի միւնասիպ իսիլէր։ Պունա պինա՞էն հիւքիւմէթին իլք իշլերինտէն պիրիսի պաչըճա սօղագլարը թաչլարլէ տէօչէմէք, լաղըմ կէլէն եէրլէրտէ փիյատէ եօլլարը եավմադ, լաղըմ վէ մուրատար սուլարը ալրպ կէօթիւրէճէք օլան լաղըմ եօլլարը ինչա էթմէք օլմուշ տր։ Սայքի թամմ պիր կէօշ պէօյիւքլիւյիւնտէ օլան վէ եալընզ Գօլօնը տէյիլ, անճագ Գրիսթօպալ նամ եէնի չէհրին էհալիսինին տահի սու լէվազիմինի իքմալ էտէն պիր սու խազինէսի զամէն եավրլմըշ տր։ Պու սու խազինէսի 500,000,000 կալոնտան գկյատէ թէմիզ վէ պիլլուր կիպի պերրաղ սույը հավի օլտրղընտան 'ատէթա պիր կէօշ թէսմիյէ օլունապիլիր։ Ուղուրընա պլշ պլշ ագչէ սարֆ օլունան տիկեր զարուրի պիր չէյ տահի Ամերիդալը վէ էճնէպի 'ամէլէյէ մահսուս միւնասիպ մէքէնէլեր օլմուշ տր։ Ֆրանսըզ Գանալ Շիրքէթի փէք չօղ էպնիյէ ինչա էթտիրմիշ իտիյսէ տէ, անլեր օ գատար ուղուն միւատէթ էվվել եավրլմըշլար վէ օ գատար եիւղ իւսթիւնէ պրաղըլմըշլար տր քի, սայքի խարապէլէրտէն ֆարղլարը գալմամըշլար տր։ պունա պինա՞էն էվվելա էվվի քիմսէլէրէ մահսուս մէքէնէլեր ինչա էտիլի։ Պու մէքէնէլեր իսթիրահաթպահչ վէ մունթազամ օլտրգտան պաչդա թէմիզ վէ կէօրիւնիւշլերի տիլքիչա տր։ Իշլու մէքէնէլերին սայքի հէվիսինին տահի դաֆէսլերլէ մուհաթ կէնիշ էյվանլարը պուլունտրղընտան, 'ա՞ղլէ խալդը պէօճէքլերտէն միւղթարիպ օլմադրղընտան կէճէ կիւնիւղ օլ էյվանլարը իշլինտէ օթուրա պիլիրլեր։ Եկեր պու մէքէնէլերին պիրինին դափուսընտան իշերի կիրսէք, փէք իհթիմալ քի անընն հէր թարաֆնտա էլէքթրիգ գկյասընա մահսուս լամպալար պուլուրրը։ Համամ օտասընտա նէվուսուլ պանեօ թէքնէսի վէ պլշ պլշ սօղուդ վէ սըճագ սու պուլունուր։ Եվ դատընընն նաղարը միդդաթընը ճէլպ էտէն չէյ՝ թարդ ու ուսուլընճա, ալաթ վէ թադրմճա Ամերիդա մաթպախընն թրպդրսը օլան մաթպախ տր։ Էյնա վէ թէճհիզաթլարը տահի մա'րուֆ թարդ ու ուսուլարտա տրրլար, վէ պա'զը սրրալարտա Պէրզախն Գանալ Շիրքէթի Իտարէսի մէքէնէլերի քեամիլէն թէֆրիղ էտիպ, 'ամէլէյէ ճիւղ'ի իւճրէթլերէ մուդապիլ քիրայա վէրմիշ տիր։ Մ. Ամերիդատան կէլիպ տէ Փանամա մինթազասընտա խաքեան էթմիշ օլան պինդերճէ քէսան արասընտա փէք չօղ կէնճլեր վար տր քի Գանալըն հաֆր ու քիւշատը իշի օլուսը՝ պինթինճէյէ գատար վէ պէյքի տէ տահա ուզուն միւատէթ օրատա դալամադլար տր։ Անլեր իշիւն պիր պէքեարլար մահալլէսի թէհիյէ էտիլմիշ տիր քի իճթիմա'ի գլուպ վէ օթէլին պիր թերքիպի թէսմիյէ էտիլէպիլիր։ Նիսպէթէն ճիւղ'ի պիր մէպլաղա պէտէլ միւռ քիմսէ պու մահալլէլերտէն պիրիսինտէ բահաթ պիր եաթադ օտասը իսթիճար էտէպիլիր։ Օ պէօյլէ պիր օտայը պանեօլը եախօտ պանեօսը թուսթապիլիր, եախօտ պիր տղ գկյատէ իւճրէթ վէրմէք իսթէրսէ, քէնտինին եաթադ վէ պանեօ օտալարընտան պաչդա, քէնտինէ մահսուս պիր միւսաֆիր օտասընա տահի մալիք օլապիլիր։ Ամերիդալը լօդանթաճըլար թուսթուլմըշ օլուպ, թա'ամլար ճէտվելի Մ. Ամերիգատա մա'րուֆ թա'ամլարը պիր ֆիէրիսթինի, քէղալիք մինթադա ի հարբ մէմլէքէթլերինէ մահսուս եէյճէքլերին, էղճիւմլէ մուզ, եամ վէ սա՞իր ա'լա վէ իշթիհալեր չէյլերին էսամիսինի հավի տիր։ Նաղըրլար, միւտիրլեր վէ սա՞իրէ կիպի պաչըճա մէ՞մուրլար տահի, հիւքիւմէթ թարաֆնտան եափըլմըշ, վէ իտարէ էտիլմէքտէ պուլունմըշ օլան օթէլլերին պիրիսինտէ քէնտիլեր իշիւն էն միւնասիպ պիր եէր պուլապիլիրլեր։ Պու օթէլլեր Մ. Ամերիդանըն պիրինճի սընֆատան օլան օթէլլերինէ միւսավի օլուպ, էօյլէ պիր թարղատա իտարէ օլունուրլար քի անլերտէ իդամէթ էտէն միւշթերի եախօտ միւսաֆիրլեր՝ քէնտի քէնտիլերինի Ամերիդանըն պէօյիւք չէհրլերինտէն պիրինին օթէլինտէն պիրիսինտէ իմիշլեր տէյիւ հիսս էտէրլեր։

—·—

ՐԷՆԲԼԻ ԶԻՅԱՆԸՆ ՆԷՊԱԹԱ ԹԷՍԻՐԻ

Ֆրանսըզ 'ալիմ Գամիլ Ֆլէմարիոն՝ միւթէնէվվի' գկյալարը նէպաթաթը նէմասը իւզերինտէ թէ՞սիրինէ տա՞իր թէճրիպլեր իճրա էյլէմիշ տիր։ Պիր թադըմ նէպաթլարը հալ ու քէյֆիյէթլեր 'այնի դալարադ ֆարղը ըէնկատէն գկյալարտա մա'րուզ դըմբ վէ նէթիճէսինէ պաղմըշ տր։ Դրբ-

մըզը զիյանըն թէ՞սիրի թահթընտա մարուլ նէվ'ինտէն պա'զը նէպաթաթ մավի զիյատա օլտրզընտան 15 դաթ սիւ'աթլէ պէօյիւմիւշլէր տիր։ Պէր'աքս մավի զիյատա պէօյիւյէնլէր իսէ տահա զիյատէ տայանըզլը օլմուշլար տըր։ Իքի սէնէ էվվել տիքիլէն պիր մէշէ ազաճը քէնտի իլք էտիրտլարընը չիմտիյէտէք թաղէ վէ գուվվէթլի սապլայապիլմիշ տիր։ Ռէզալիք մէյվէլէր մավի ճամ ալթընտա 20 կիւն պօղուլմայարաղ գալապիլմիշլէր տիր։

—·—

ՏԻՒՇԻՒՆԷՆ ՄԱՔԻՆԱ

Պիր մաքինա իհտաս էտիլմիշ քի, փարայը 10 ատէմտէն չապուք սայար, վէ նէ էանլըշ եատիար, նէ տէ եօրուլուր. 10 պին մէթալիկի պիր գաշ սա'աթտա հէմ սայար, հէմ տէ իսթէնիլտիկի մըգտարտա չըգընլար եատիար։ Փարանըն արասընա էճնէպի սիքքէլէր դարըշմըշ իսէ, անլէրի տէ այըրըպ պիր թարաֆա ատթար։

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

ՀԱՅԱԹԱ ՏԱ՞ԻՐ ՊԱ՛ԶԸ ՄԷՍԱ՞ԻԼ Ի ՀԱԶԸՐԻ

(Փրոֆ. Ս. Լէ-ոնէան, 'Ա.ինէապ)

Զ.

Պու մատտէնին պահսընտա Դ-ոէպպէպ օլմազէ Դէրո-Ն վէ Դ-Ռէրաբէֆ օլմազլըզը Եէքտիկէրինտէն Թէֆրիզ էթմէլիյիզ։ Տէրունէյի պիրունիտէն ավզ էաէնլէրին իսթինտա էթտիքլէրի նօզթալարտան պիրի վէ պէլքի էն մուհիմմի տէրունի վէ պիրունինին թալի վէ մուզատտէմ'ալադասընտա պուլունմալարը տըր։ Մատամ քի սաղլամ պիր պէյն՝ զիհնի գա'ալիյէթ իչիւն մութլագա լազըմ տըր, պինա'էն'ալէյհ պէյն սէպէպ, վէ զիհնիյաթ անըն էսէրի օլմադ կէրէք տիր՝ տէյիւ տիւշիւնիւրլէր։ Ֆագաթ խաթրտա թութուլմալը տըր քի, մուզատտէմ վէ թալի 'ալադասընտա պուլունան չէյլէր մութլագա սէպէպ վէ էսէր 'ալադասընտա տախի օլմազլար։ Մուզատտէմին սէպէպ վէ թալինին էսէր օլմասը իչիւն, մուզատտէմ իլէ թալի հէմճինս օլմալը տըրլար, վէ 'այնի վագթտա թալի մուզատտէմ իչինէ սըզատիլմէլի տիր։ Մէսէլա, չէքիճին տարպէսի սէպէպ, վէ մըլսըն թախթա իչինէ կիրմէսի էսէր տիր։ Էկէր մուզատտէմ իլէ թալի հէմճինս օլուրլար, լաքին թալի մուզատտէմին իչինէ սըզմազ իսէ, օլ տէմ անլէրէ մէշրութ տէնիլիր։ Պիլֆարզ, եազընտա Նիւ Եօրգտա եէնի այլան թիւնելին իքի աղզընտա պուլունան արասալարըն եէքտիկէրինէ ատզրու հարէքէթ էթմէլէրի, ըէ՞իս ի ճիւմհուր Բօզէվէլթ հազրէթլէրինին Ուաշինկթընտաքի սարայընտա պիր կիւմիւշ տիւյմէ իւզէրինէ փարմազը իլէ պատասընա մէշրութ իսի։ Մուզատտէմ իլէ թալի հէմճինս օլմազլար իսէ, վէ հաթթա եէրլէրինի տէ տէյիշէպիլիրլէր իսէ, եա'նի թալի մուզատտէմ, վէ մուզատտէմ թալի օլապիլիր իսէ, օլ տէմ անլէրէ միւթէրատֆ տէնիր։

Հայաթըն տէրունի ճիհէթի պիրունի թարաֆը իլէ հէմճինս տէյիլ տիր, վէ 'այնի վագթտա պունլարտան հանկըսը մուզատտէմ վէ հանկըսը թալի իտիյինի գարարլաշտըրմագ տա գօլայ տէյիլ տիր, զիրա պէյնին վէ 'ումումէն ճէսէտին ատվալը ուզվիյէսի՝ հայաթըն տէրունի ճիհէթինէ թէ՞սիր էթտիկի կիպի, տէրունի գա'ալիյէթէր տէ ատվալը 'ուզվիյէյէ թէ՞սիր էտէրլէր։ Հազմսըզլըգ տույգուլարա մազմումիյէթ վէրտիկի կիպի, մազմումիյէթ տախի սաղլամ պիր մի'տէյէ հազմսըզլըգ վէրիր։ Հաթթա տէմէք կէրէյիզ քի, ինսանի 'էօմրէ իթթիլա'ը տէրունի տա՞իրէսինէ տիւշէն իճրա՞ատտա «Պէն»ին գա'ալիյէթ ի տէրունիսի ազտէմ, վէ ճէսէտին անա իճազէթի իսէ սօնրա տըր։ Մէվճուտիյէթիմիզին իթթիլա'ը տէրունի սաթհընտան աշաղըտա օլան դըսմընտա մասլահաթըն եինէ պու եէրտէ օլտըզընա տա՞իր 'ալամէթլէր էքսիք տէյիլ տիր։ Իմտի նէթիճէ էտէրիզ քի, գա'ալիյէթ ի տէրունի պէյնին մէխանիքի վէ քիմեէվի գա'ալիյէթինտէն Դ-ոէպպէպ տէյիլ, անճագ անա Դ-Ռէրաբէֆ տըր։ Պինա՞էն'ալէյհ հայաթ՝ սալթ մատտէտէն մէ՞խուզ օլմայըզ, անըն իլէ փէք սըգը իրթիպաթտա պուլունան դայր ի մատտի պիր մէնսա'ատան վիճուտէ կէլմիշ օլմալը տըր, իմտի հայաթ՝ ճիսմանի իլէ դայր ի ճիսմանինին էսրարէնկիզ պիր իթթիհատը օլմադ կէրէք տիր։

Պու մէս՞էլէնին պահսընտա պիր ֆէլսէֆէ եա նազարիյէ սատէլիյի վար, պիր տէ սէպէպ էսէր դա'իտէսի, եա'նի սէպէպսին էսէրէ հէմճինս վէ անա քէսաֆի օլմասը մէս՞էլէսի վար տըր։ Հայաթըն տէրունի ճիհէթի անըն պիրունի թարաֆընըն էսէրի իտիյի ֆարզ օլունուր իսէ, օլ տէմ մէվճուտաթ եալընըզ հասսէլէր թահթընա տիւշէն չէյլէրէն 'իպարէթ օլուր, վէ պէօյլեճէ մէվճուտաթ թէվհիտ էտիլիպ, ֆէլսէֆէ չօգ սատէ պիր չէքլ պլըր։ 'Ուլումը թասդի'իյէ վէ ֆէլսէֆէ իլէ օղրաշանլար իչիւն պու զայէթ ճազիպէլի պիր խուսուս տըր. լաքին 'այնի վագթտա խաթրտա թութուլմալը տըր քի, եա՞իրլան նազարիյէլէր սէպէպ էսէր դա'իտէսինէ մուվաֆֆըգ օլմալը տըր։ Պիրունինին պիր սէպէպ օլարադ, տէրունէյի պիր էսէր մագամընտա վիճուտէ կէթիրմէսի պիր դավ մագամընտա մէզքուր դա'իտէյէ օլ դատար մուզայիր տիր քի, պիզմէ

մէջքիւր դավը՝ վիւճուտի 'ուլում ու ֆէլսէֆէ թարիխնէ պիր 'այպ վէ լէքէ տիր։ Պիզիմ զանը-չըմզճա, նուրուն թէֆսիրի իչիւն էսէր թէս-միյէ օլունան էսրարէնկիզ պիր մատտէնին մէվ-ճուտ օլտըզընը տիւշիւնմէք նէ տէրէճէ զարուրի իսէ, հայաթըն տէրունի թարաֆընին թէֆսիրի ի-չիւն տէ զայր ի մատտի պիր մէնպա'ըն վիւճուտինի զապուլ էթմէք միւսաւի տէրէճէտէ զարուրի տիր։ Նաղարիյէլէրին սատէլիյի արզուլանաճաղ պիր չէյ տիր, լաքին հադիզաթա սատագաթ անտէն չօգ զիյատէ գըյմէթտար տըր։

Դ. Ինսան իլէ հայվան նէ՞ ճիհէթլէր իլէ միւ-թէֆէրրիդ տիրլէր։

Ինսան իլէ հայվանը՝ ֆարգը պիրունիտէն զի-յատէ տէրունի ճիհէթտէ տիր։ Ինսանի ճէսէտ՝ մայմուն մագուլէսինին ճէսէտինէ կէրէք թէշրիհ-ճէ վէ կէրէք վէզա'իֆ իլ ա'զաճա զայէթ եա-գըն կէլիր։ Գույրուգսըզ մայմունլարտա ինսանըն հէր քէմիյինէ մուգապիլ պիր քէմիք, հէր 'ազալէ-թինէ մուգապիլ պիր 'ազալէթ՝ վէ հէր տամարընա մուգապիլ պիր տամար պուլունուր։ Պինա'էն'ալէյհ 'իլմի պահս ը հայվանաթտա ինսան իլէ մայմուն 'այնի 'ա'իլէնին իչինէ գօնուլուրլար։ Իմամ ինսա-նա պիրունի, եա'նի ճէսէտի ճիհէթինտէն պագըլ-տըգտա, հայվանաթ 'ալէմինէ 'ա'իտ օլտըզընա քիմսէ ի'թիրազ էտէմէզ։

Պիրունիտէն տէրունիյէ կէչէր իսէք, օրատա տախի հայվան իլէ ինսանտա միւշթէրէք հալէր վար տըր. պիր թագըմ հիսս ի հայվանիլէր, սէվգ ի թա-պի'աթլար վէ 'ադլի հալէր ինսան իլէ հայվանտա միւշթէրէք տիրլէր։ Ինսանտա տօզտուզը վագ-տա հայաթըն տէրունի ճիհէթի հէման սրֆըր հիւք-միւնտէ պուլունուր. վէ պու զայէթ զա'իֆ պի-տայէթ իլէ եօլա չըգարագ, օլ խաթթ իւզէրինտէ հայվանաթըն կէչտիյի մէնզիլլէրի թէզիյէ պիթիրիր վէ իլերի կիտէրէք, չօգ եիւքսէք բատտէլերէ չը-գար։ Ճէսէտին թէքեամիւլի տա'իրէսինտէ ինսան հայվանաթըն մէնզիլլէրինի պիթիրիպ, անտէն իլ-երիյէ կէչէր իսէ տէ, փէք չօգ թէպա'իտ էթմէզ. լաքին հայաթըն ճիհէթ ի տէրունիսինտէ մասա-հաթ պէօյլէ օլմայըպ, պու տա'իրէտէ ինսանի թէ-քեամիւլինն նիշանկեահը՝ հայվանաթընքինտէն զա-յէթ պա'իտ վէ եիւքսէք կէօրիւնիւր։ Էկէր տէմ տէմէքլէ Լօրա Քէլվին կիպի պիր զաթ թէսավվուր էտէր իսէք, օլտէմ պիսսուհուլէ տէնիլէպիլիր քի, էն էնկին հայվանաթ իլէ էն եիւքսէք հայվան ա-բասընտա նէ գատար ֆարգ վար իսէ, պու եիւք-սէք հայվան իլէ ինսան արասընտաքի ֆարգ ան-տէն էքսիք տէյիլ, հաթթա զիյատէ տիր։

Լաքին ինսան իլէ հայվան արասընտաքի տէրու-նի 'ալէմմէճ ֆարգ ասլաթ տէրէճէ ֆարգը օլմայըպ, անճաթ նէ՞ ֆարգը տախի տիր, վէ պու պապատ տաթի իւզ զիքր իւչ խուսուսլար զիքր օլունապիլիր.

Պիրի, Հայաթըն ճիհէթ ի տէրունիսինին նէշա-կեահը հայվան իլէ ինսանտա ֆարգլը տըր։ Հայվա-նաթտա՝ տէրունի պիրունինին հիւսն ի հալընա խատիմ տէյիւ կէօրիւնիւր. տէրունի անճաղ պու խըտմէթի իֆա էտէճէք զատար նէմա պուլուր, վէ անտէն էօթէյէ կէչմէզ։ Ինսանլարա կէլինճէ, անլէրին 'ամէլ 'եամլէ՞նէ պագաճաղ օլուր իսէք, օ-բատա տախի տէրունիյի անճաղ պիրունինին հիւսն ի հալինէ խըտմէթ էթմէքտէ կէօրիւրիւզ. ատէմլէ-րին փէք պէօյիւք էքսէրիյէթինտէ տէրունինին նիշանկեահը սալթ պիրունինին մէնֆա'աթը տըր, վէ հաթթա անա պիլէ 'ալէ'ումում քեաֆի տէյիլ տիր տէյիւ կէօրիւնիւր։ Լաքին ինսանըն ՆԷՇԷՔ-ՆԷՆ պագաճաղ օլուր իսէք, անըն հայաթընընը ճիհէթ ի մա'նէվիյէսի անճաղ իհթիյաճաթ ը պէտէ-նիյէսինին դայրըլմասընա քեաֆի օլաճաղ դա-տար օլմայըպ, անտէն փէք զիյատէ խոյի կէօրիւ-լիւր։ Տէմէք հաճէթ տէյիլ տիր քի, հայվանի ճէ-սէտիմիզին վատաթ հիսապլէ 30-40 սէնէլիք իհթիյա-ճաթընընը թէսվիյէսի իչիւն, պիւթիւն քեա'ինաթա հիւքմրան օլան դավա'իտ ի թապի'իյէնին քէշ-ֆի իլէ 'ուլում ը թապի'իյէնին թանզիմ էտիլմէսինէ, սէնայի' ի նէֆիսէ իլէ էտէպիյաթընը թէրագդը էթ-մէսինէ, ֆէլսէֆէնին տերմինիքէրինին թա'միզ վէ քեաֆիֆէ ի մէվճուտաթընը Մէնպա'ը իլէ պիր բուհ. իչթիրաքտա պուլունմաղ հասրէթինին իգնա՝ է-տիլմէսինէ մութլաղ սուրէթտէ լիւզում եօզ տըր։ Մէվճուտիյէթիմիզտէ մագսէտ բու ի զէմինտէ էճնասը հայվանաթընը անճաղ սայըտա պիր տա-նէ զիյատէ օլմասը իսէ, նէ՞ իչիւն ինսանընը մա'իշէթինին թարզը ճէսէտճէ քէնտինէ՝ զա-յէթ եաղընը կէլէն հայվանլարընքինէ միւշա-պահ օլմամալը։ Նէ՞ իչիւն ինսան եիրմինճի 'տա-ըընը մէտէնիյէթի իլէ իֆթիխար էթմէլի, վէ դըր-զընճը (?) 'տարտա սէմանընը զէմինէ նիւզուլինէ մունթազընը պուլունմալը տըր։ Ինսանընը թէշքի-լաթընտա մա'նէվի ճիսմանիյէ զայէթ ֆա'իդ տիր, չէօյլէ քի, ինսան իչիւն մա'իշէթինին ուսուլը թա-պի'իյէսի, պա'զէն տէնիլպիյի իւզրէ, «Եէմէք ի-չիւն եաշամաղ տէյիլ, իլլա եաշամաղ իչիւն եէմէք օլմալը տըր։» Հայվանաթտա տէրունի պիրունիյէ խատիմ իքէն, ինսանտա պիրունի տէրունիյէ խըտ-մէթ էյլէմէլի տիր։ Խիլասա ի քէլամ, ինսանի հայաթընը ճիհէթ ի տէրունիսի՝ մէվճուտիյէթ նի-շանկեահընը քէնտինտէն տիշարտա տէյիլ, ան-ճաղ քէնտի տէրունինտէ պուլուր, վէ պու եօլտա

ինսան իւէ հայվան արասընտա քիւլլի վէ էսասի պիր ֆարդ վիւճուտէ կէլիր։

Տիկէրի. Հայվանի հայաթըն տէրունի վէ պիրունի ճիհէթլէրի վար իսէ տէ, հայվան պիրունի իւէ տէրունի թէֆրիդաթընա մուգթէտիր տէյիլ տիր. անըն իչիւն պիրունի տէրունի տիր՝ վէ տէրունի տէ պիրունի տիր։ Պու սէպէպտէն տիր քի, հայվան եէնի պիր մուհիթէ տախիլ օլտըղընտա, անըն ֆարդընտա օլմայարադ, դատիմ վէ թապի'ի մուհիթի իչինտէ կիպի եաչամաղա մէյլ էտէր, վէ սէվգի թապի'աթը թահթընտա մէխանիքի սուրէթատ մա'նասըդ հարէքէթլէր եափար։ Պիլֆարդ քէօփէք 'ադլճա էն իլէրի հայվանաթտան պիրի օլտըղը հալտէ, ինսանտա ալըշմասը իւզէրինտէն չու դատար տէհրլէր միւրուր էթմիշ իքէն, եաթմադ սըրասընտա 'ալէսսէվիյէ եաթաճաղը եէրին իւզէրինտէ պիր դաչ տէֆ'ա տէօնտիւքտէն սոնրա էօյլէ եաթար. պու հարաքէթ կէրէք սոդադտա վէ ավրուտա, վէ կէրէք էվտէ քիլիմ եա խալը իւզէրինտէ պիր մա'նա կէօթիւրմէդ։ Իմտի նէթիճէ էտիլիր քի, պու 'ատէթի քէօփէյէ եապանի վադթընտան դալմըշ օլմալը, վէ օլ վադթատա պու 'ատէթ քէնտինէ ֆա'իտէլի օլմուշ օլմալը տըր։ Էկէր հայվանտա պիրունիյի հատտը զաթընտա տէրք ու դապզ էթմէք եոդ իսէ, օլ տէմ անտէ տէրունի «Պէն» չէքլինտէ օլմամալը տըր, չիւնքի թապի'աթը մասլահաթտան պու իքի չէյին թէֆրիդի պիրլիքտէ կիտէր։ Պինա'էն'ալէյհ էօլիւմ վադը'ասը ինսանա նէ մա'նատա իսէ, հայվանա օլ մա'նատա հիչ օլմադ։ Ինսան էօլիւմտէն քէնտինէն «պէն»ինին մա'տումիյէթի միւլահազասըյլէ գօրդար. հայվանտա գավլըմդ միւճէպինճէ «պէն» եոդ իսէ, պիթթապի' էօլիւմ անա 'այնի ճաբլըդ վէ տէհչէթ իլէ կէլմէյճէք տիր։

Սօն խուսուս. Ինսան պիրունիյի տէրունիտէն դաթ'իյէն թէֆրիդ էթտիքտէն մա'տա, պիրունի մէվճուտաթ վէ վուգուճ'աթտա զա'իպի կէօրմէյէ միւսթա'իտ տիր։ Պիր ատէմ հայվանը իւէ պիրլիքտէ պիր տէրէտէն կէչէր, իքիսի տէ տէրէնին մէվճուտիյէթինի հիսս էտէր. լաքին ինսան հայվանընտան իւէրի կիտէրէք, օլ տէրէնին տատմ էլի իւէ դա՞տէն մի, եօգսա սու վասրթասըյլէ թապ'էն մի եափըլմըշ իտիյինի տէ կէօրիւր վէ հիւքմ էտէր, հայվան պունու եափամադ։ Քեռաֆֆէլի 'ուսլումը թապի'իյէ պիր մա'նատա պէօյլէ կէօրիւնիւրտէն կէօրիւնմէդի թա'ռին վէ հիւքմ էթմէքտէն 'իսարէթ տիր։ Ինսանընն կէօրիւնիւրտէն քէչֆ էյլէտիյի զա՞իպ չէյլէր, մատտի օլմայըպ տա զայը ի մատտի իսէլէր, օլտէմ մէվճուտիյէթին ալըլադի վէ բուհանի տա՞իրէլէրինէ կէչիլմիչ օլուր, վէ պուրատա ինսան՝ մէվճուտիյէթինին սէմթ իւր բէ՞սինտէ պուլունուր։ Պա'զըլար հայվանլարտա տախի ալալադ վէ հաթթա տիյանէթ էսէրլէրի կէօրիւրլէր. լաքին պիղիմ դանըշըմըզճա, պէօյլէ տիւչինէնլէր քէնտիլէրին կէօրտիւքլէրի պու մա'նէվի հալլէրի օլ հայվանի ֆի'իլլէր իւզէրինէ քէնտիլէր 'ատֆ վէ համլ էտէրլէր։ Տէրունի իւէ պիրունի թէֆրիդաթընը ինսանի մա'նատա եափամայան մախլուգաթ իչիւն ալալադ վէ տիյանէթ պիթթապի' իմքանսըզ տըր։

Ե. Ինսան ճէսէպլի բո՞ւհ մը տըր, եօգսա բուհլու ճէսէ՞ա մի տիր։

Պու սիւ՞ալ իւէ պիղ ինսանի մէվճուտիյէթին սըղէթ մէրքէզի անըն ճէսէպի՞ տախիլինտէ մի, եօգսա բուհո՞ւ տա՞իրէսինտէ մի օլտըղընը անլաթմադ իսթէրիզ։ Դավլըմըզա կէօրէ, հայաթ պիրունի իւզէրինէ տէրունինին 'իլավէսի, եախօտ պիրունի իւէ տէրունինին իթթիֆադը տըր։ Էնտա հայաթտա հայաթըն, ճիհէթ ի տէրունիսի վէք զա'իֆ վէ իպթիտա՞ի պիր հալտէ տիր, վէ հայվանաթ եիւքսէլտիքճէ, պու տէրունի ճիհէթ տախի թէրադդը էտիպ, քէսպ ի էհէմմիյէթ էտէր։ Ինսանը հայվանաթ տիղիսինին ըէ՞սինտէ տուրան պիր մախլուգ հալինտէ ալտըղըմըզտա, ինսանտա պիթթապի' հայաթըն պու տէրունի թարաֆը էն զիյատէ միւթէրադդը պիր հալտէ պուլունուր, վէ ապտէմճէ տէտիյիմիզ վէճհ իւզրէ, անճադ անըն ինթիյաճաթ ը պէտէնիյէսինին դայրըմասընա քեռֆի օլաճադ դատար օլմայըպ, անտէն փէք զիյատէ տիր։ Իմտի պու վադը'ատան գօլայճա իսթիտալ օլունապիլիր քի, ինսանի մէվճուտիյէթին սըղէթ մէրքէզի անըն մատտի 'ալէմինատէն իսէ, մա'նէվի 'ալէմինտէ օլմադ կէրէք տիր։

Ֆագաթ պու վադը'ա իւզէրինէ ինսանընն հայաթ ը մա'նէվիյէսինին տէրէճէճէ եիւքսէք օլտըղատան մա'տա, նէվ'ճէ տէ ֆարգը օլմասը 'իլավէ օլունուր իսէ, օլտէմ ինսանտա մա'նէվինին մատտիյէ ըիւճհանիյէթի քեռամիլէն թէդարրիւր էտէր։ Իմտի ինսան իչիւն թապի'ի (normal) հալ անտէ մա'նէվինին ֆէվգանի վէ ճիսմանինին մանէվիյէ թահթանի օլմասը, վէ մէվճուտիյէթինին նիչանկեռընը ճիսմանիտէ տէյիլ, անճադ բուհանի 'ալէմատ պուլունմասը տըր։

Պէչէրի 'էօմրիւն 'ալէ'ումում պու մինվալ իւզրէ միւրուր էթմէտիյի 'ամմէյէ մա'լիւմ տիր, վէ պիղիմ դանըշըմըզճա, 'էօմրիւ հարամ վէ զէմինի ճէհէննէմ էտէն քեռֆիֆ ի ահվալը սոն մինսա'ը պու ճիհէթտէ եափըլան խաթա տըր։

Մա՛նէվի նէմասը չափուգ տուրմուշ վէ պինա՛էն 'ալէյհ մէվճուտիյէթինին սըգլէթ մէրքէզի ճիսանի տա՛իրէտէ գալմըշ պիր ինսանի ֆէրտ՝ ղայր ի թա-պի՛ի պիր մախլուգ սըր, վէ օլ սէպէպտէն հէմ քէնտի քէնտի իլէ, հէմ տէ մուհիթի իլէ տա՛իմա մուխալէֆէթտէ պուլունուր։ Շիրքէթ ի պէչէր ու-սուլլարը վէ հիւքիւմէթ գավանիյի ու նիզամաթը նէ գատար տա թէքէմմիւլ էթսէ, ինսանի 'էօմրիւն սըգլէթ մէրքէզի տօղրու եէրինէ կէլմէտիքճէ, պէչէ-րիյէթ հագիգի միւվազէնէսինի պուլամայաճաղ սըր։ Իմտի ճինսիմիզին թէրֆի՛ինէ արզուքէշ օլանլար, իճրա՛աթլարընդն պիր զըսմընը տօղրուտան կա տօլայըտան ինսանի վարլըզդն սըգլէթ մէրքէզինին թամմ եէրինէ կէլմէսի ուղրունա սարֆ էթմէլի տիրլէր։ Մատիյուն գավլընը սապիթ էտէնլէր ճէմա՛աթլարընդն թէտէնին վէ խարապլընա խըտմէթ էտէրլէր. վէ ախլագսըզլըզդն ատընը մէտէնիյէթ գոյուպ, անա բաղիպ օլանլար, հաղիգաթ ը հալտէ պէտէվիյէթէ բիճ'աթ էտէրլէր։

ՍՕՆ

ԿԻՒԼԷ ՊԻՐ ԽԻԹԱՊ

Սէլամ սանա Է՛յ չիչէքլէրին սուլթանը օլան կիւլ. կէճէնին մուղլիմ վէ խէվֆէնկիզ խայալէէ-րինատէն սօնրա չու սապահը ֆէրահ ֆէղատա կիւլ-չէնտէ սէնին տիլպէր սիմանա 'աթֆ ը նազար է-տէպիլտիյիմտէն, վէ պատ ը սէպանդն սէնտէն կէ-թիրտիի խօշ բա՛ինայա չու զինիմ իւզէրինէ պասան միւպհէմ էնտիչէլէր վէ հիւզն սիսլէրի թար ու մար էտիլտիյինտէն տօլայը սանա էղ ճան ու տիլ'արզ ը թէչէքքիւր էտէրիմ։

Է՛յ կիւլ, եափրագլարընդն նէ՞ զարիֆ տիրլէր՝ ա՜հ սէնի պու մէլէքլէրէ մախսուս օլան հիւսն ու ճէմալ էլպիսէսիյէ քի՞մ կիյինտիրտի։ Շու տիլ-նիւվազ ըէնկինի նէ՞րէտէն ալընդն։ Եա բա՛ի-հան, ա՜հ ատէմի մէսթ էտիյօր։ Պու սէհէր հա՞նկի հուրի պէօյլէ հասրէթ կէօզ եաշլարը կէվհերլերիյէ սինէնի թէզեկին էյլէտի։ Պու կէվհէր տանէլերի սէնին մէլահէթ վէ ճաղիսէնի գաթ գաթ թէզեհա էյլէմիշլէր տիր։

Պիւլպիւլ քէնտի սիհրլէյիճի նազմէլերինի սէ-նին սինէնտէ էօյրէնիր, օ՝ դալպինտէն ղալէհան էտէն ճէլիլ հիսսիյաթը սէնին իւզէրինտէ իզհար է-տէր, վէ անընդ դալպինին հասրէթլերի սէնին հիւս-նինիւ մէտհ ու սէնա էթմէքլէ իզնա օլունըրլար։ Զօճուղլար սէնի սեվէրլէր, պաքիրէ ի մահիարէ սի-նէսինի սենինէ թէզեկին էտէր, 'ալիմլէր վէ ճա-հիլլէր սանա մէֆթունն տըրլար։ Սէն չա՛իրին դա-լէմինի իրլաարընդն, անընդ միւթալա՛ալարընդ թէհ-զիպ էտէր, վէ անընդ դալպինի սէմավի հիսսիյաթ-լարա նէպզան էթտիրիրսին։ Ֆէյլէսուֆ սէնտէ էսրարէնկիզ հիքմէթլէր քէչֆ էտէր։ Ալլահ տախ սանա, քէնտի էլինին չու էսէրինէ մէսերրէթլէ նազար գըլար։

Է՛յ կիւլ, սանա պու հիւսն ու ֆիսունը պախչ էտէն քի՞մ տիր։ — Աֆիթապ ը 'ալէմթապ քէնտի զերին (ալթունտան) փէրթեվլերիյլէ, վալիտէ զէ-մին քէնտի մուզազդի սիւտիյլէ, հավայը նէսիմի քէնտի հայաթ էֆզա 'անասըրըյլէ, Ալլահ թա՛ալա իսէ քէնտի նուրանի փարմազլարըյլէ պէնի պէօ-յիւտիւպ պէպէտիլէր, էօզիւմէ քէվսերի հայաթ վազ՝ էտէրէք, պէնի պէօյլէ թէճհիզ ու թէզեկին էյլէտիլէր։ Պանի ի ճիհան թապի՛աթընդն ճիւմլէ կէօրիւնմէզ դուվվէթլերինի իսթի՛մալ էյլէյիպ, չու զարիֆ եափրագլարըմը տօղուտը վէ անա ինսա-նը մէֆթունն գըլան չու բա՛ինայը պախչ էյլէտի։ Ֆէզա ի պի ինթիհա իչինատէ մէֆրէթ նուր քիւ-րէկերի սաչան վէ անլերի տէսթի զօրքեարըյլէ ի-տարէ էյլէյէն Զաթ սապահյայընդն տչըլըպ, ազչամտա սօլան կիւլիւ պու տէրէճէ զէրաֆէթլէ թէզեկինէ թէնէզզիւլ էյլէտի։

Էօյլէ իսէ, Է՛յ կիւլ, սէն Ալլահընդն մուհապ-պէթ վէ հիւսնիւնիւն իզհարը, վէ ճիհանլարը հէմ տէ ճիւզ'ի լայէթճէզզալարը գայրրան հի-մայէսինին էսէրի սին։ Պէլի, Է՛յ կիւլ, սէն Ալլահընդն թէպէսսիւմիւ սին։

Սէն Է՛յ կիւլ վէ սիզ Է՛յ սա՛իր չիչէքլէր քի կիւ-լիսթանլարըմըզը վէ սահրալարը թէզեկինէ մաղ-մում տիւնեամըզա մէսերրէթ, վէ միւքէտտէր դալպլերէ ֆէրահ պախչ էտէրսինիզ, սիզսիզ պէհար՝ քէվքէպսիզ կէճէ կիպի օլուր իտի, վէ պատ ը սէ-պանդն տիւնիւվազ նազմէսի վէ գուչլարընդն ճանէֆ-զա թէրէնդիւմլերի մերսիյէլերէ թէհավվիւլ էտէր-լեր իտի։

Եա՛ Բասպ, չու միհնէթ կէօլիւնիւ կիւլլեր, չիչէքլեր, քեվքեպլեր վէ գուչլարա թէզեկին էյլէ-տիյին իչիւն սանա 'արզ ը չիւքրան էյլէրիզ։

Ա՞հ, 'ահէպա Սէնին էպլեսի մէսքէնլերինատէ նէլէ՛ր վար . . .։

Պանտըրմա ԱՐԱՄ Մ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ՊԱԳԹԷՐԻԱ ՄԱՅԱՍԸ

Ա-էրոբէրատ նէչը օլունան «Ինսան վէ 'Ալէմ ի Նէսլաթաթ» սէրլէվհալը պէնամամատ զիքը էյլէտի-յիմ նիթրո-պագթերին մայասը չօգլարընդն տիդդա-թընը ճէլպ էթմիշ տիր, վէ տէֆ'աթէն պլընան մէքթուպլարա նազարէն, անը թէճրիպէ էթմէյէ արզուքէշ պուլունանլար վար տըր։ Թէ՛էսսիւֆ

էտէրիմ քի կէլէն մէքթուպլարա այրը այրը ճէվապ վէրմէյէ վագթըմ միւսա'ատէ էթմէյօր. իմտի ճիւմլէ եազմըշ վէ եազաճադ օլանլար գուսուրըմը 'ափվ իլէ, իշլու պէնտի մէքթուպլարընա ճէվապ 'ատա էթսինլէր։

Նիթրօ-պաքթէրին մայասընը ալմադ իսթէյէնլէր աթիտէքի մահալա միւրաճա'աթ էտէպիլիրլէր.

«Nitro-Bacterine», Review of Reviews Office, 14 Norfolk Street, London, W. C.

Իքի պօյ փաքէթլէր վար տըր, $2\frac{1}{2}$ վէ 5 չիլինլիք։ $2\frac{1}{2}$ չ. փաքէթլէրի՝ թաթը պէզէլիա, պէյազ փազլա, նօխուտ, տօմաթէս, չիլէք վէ կիւլ իչիւն վար տըր. 5 չ. փաքէթլէր պու ղիքր օլունանլարատան մա'տա՝ դարա փազլա, պուրչագ, ֆիյ, վէ պէյազ, սարը վէ գըրմըզը եօնճա նէվ'լէրի իչիւն տիր։ Շու նօգթայա տիզգաթ օլունսուն քի՝ ղիքր օլուման հէր պէր նէպոն նէվ'էն իչէն իսուսուսի պէր մայա վար ոբր, չէօյլէ քի պունլարըն հանկըսընը էքմէք իսթէրսէն անըն իսմինի վէրիպ, անըն մայասընը իսթէմէլի։ Շիմտիքի հալ անճադ պալատէ մէգքիւր նէպաթաթ նէվ'լէրի իչիւն մայա թէտարիք օլունուսյօր. պուղտայ վէ արփա դապիլինտէն օլան մահսուլաթ իչիւն տօղրուտան մայա պուլունմամըշ տըր։ Ադտէմքի պէնտէ ղիքր օլունտըղընա կէօրէ, թարլալարըն միւնպիթ օլմասը իչիւն չարթ չու տըր, — պիր սէնէ թարլայա նօխուտ, պուրղագ, եօնճա, եախօտ 'այնի ֆասիլէտէն օլուպ՝ չիչէքլերի պունլարա պէնզէր պիր մահսուլ եափարսըն, վէ էրթէսի սէնէ պուղտայ վէ սա՞իրէ էքսիյինտէ մահսուլ տահա էյի օլուր։ Զիլէք, կիւլ վէ թօմաթէս իչիւն օլան մայալար եալընըզ ֆիտանլարը սուվարմայա իսթի'մալ օլունուր. տիկէր մայալարըն ճիւմլէսի կէրէք թօխումլարը էքմէզտէն էվվէլ ըսլաթմադ, կէրէք սոնրա ֆիտանլարը սուվարմադ իչիւն գուլլանըլըր։ Ամէր խուսուսլարըն թաֆսիլաթը մայա իլէ կէօնտէրիլէն մաթպու' թարիֆէտէն անլաշըլապիլիր։

Զօղլարըն պու մէս'էլէյէ սարֆ ը էֆքէար էտէճէքլէրինի իւմիտ էտէրէք, մուվաֆֆադ օլմալարընը արզու էտէր իմ։

Տօսթունուզ

Մէրզիֆուն Ե. Ե. ՄԱՆԻՍԱՃԵԱՆ

18 Մայիս, 1908

Ք. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

ՅՈՒՆԻՍ 28-4 ՅՈՒԼԻՍ

Եսայի փէյղամպէր՝ 14. 24-27տէ Ասորեստան 14. 28-32տէ Ֆիլիսթին 15 վէ 16 պապլարտա Մովաբ 17. 1-11տէ Դամասկոս, 17. 12-14տէ «Գավմլար,» 18տէ «Հապէշ ըրմադլարընըն էօթէսինտէ օլան պիր գավմ,» 19տա Մըսր, 20տէ թէքրար Ասորեստան, 21. 1-10տա «Տէնիզ պէրրիյէսի», 21. 11, 12տէ Դումա, 21. 13-17տէ Արապիսթան, 22տէ Յուդա, 23տէ Տիւրոս վէ Սիդոն հագգընտա իխպարաթ ը փէյղամպէրանէտէ պուլունմըշ տըր։ Պու իխպարաթ Թ. Մ. եվ. 736 իլէ 702 արասընտա վուգու' պուլմուշ օլուպ, անլէրտէ օլ վագթլարտա եայման պա'զը գավմլարըն վէ չէհրլէրին տվալը թա'րիֆ էտիլմիշ տիր։ Պու իխպարաթտա չայան ը տիգգաթ խուսուսաթ չունլար տըր։ Եհովա սալթ Եէհուտիլէրին Ալլահը տէյիլ, անճադ պիլճիւմէ միլէթլէրին Ալլահը վէ Միւսիր ի մութլագը տըր, Ալլահ գավմլարը ախլագի գա՞իտէլէրէ թէվֆիղէն իտարէ էտէր, Սիոն Եհովանըն հիմայէսի թահթընտա տըր։ Մէսիհին մէլէքիւթիւնիւն պէրէքէթլէրինէ ճիւմլէ գավմլար հիսսէստար օլաճադ տըրլար։

Պու նօգթա ի նազարատան աթիտէքի գըթ'ալարը օգու.

Փաղբ. Եսայ. 14. 29-32. Խուսուսա այ. 32. Սիոնըն, եա'նի քիլիսէնին թէմէլինի Բապպ միհքէմ գըլմըշ տըր։

Փաղբ էբ. Եսայ. 16. 1-5. Խուսուսա այ. 5 Քրիստոս Քիլիսէնին մէլիյի տիր. վէ անըն մէլէքիւթիւ «'Ինայէթլէ» սապիթ օլունաճադ տըր։ Յիսուսըն գալպէրտէ խուսուսա սէնին գալպինտէ «սաարգանէ ճիւլուս» էթմէսի իչիւն տու'ա էյլէ։

Սալբ. Եսայ. 17. 7-11. Այաթ 7 վէ 10տա Ալլահա վէրիլէն իսմլէրէ տիգգաթ էյլէ, վէ Քրիստոսա նազարէն օլ իսմլէրին մա'նասընը տիւչիւն։ «Գուստուս ը Իսրայէլ,» Իսրայէլէ քէնտինի 'ատա իլէ վագթ էթմիշ օլան Ալլահ տէմէք տիր։ Ալլահ քէնտիսինի պիզէ վագթ էթմիշ օլտըզը հալտէ պիզիմ տէ քէնտիմիզի Ալլահա քեամիլէն վագթ էթմէմիզ լազըմ կէլիր։

Զաբ. Եսայ. 19. 16-25. Այ. 18տէ «Քանան լիսանը»նա տիգգաթ էյլէ։ Պիզ տէ «Սէմանի Քանանըն լիսանը»նը, եա'նի Քրիստոսըն մուհապիզթ լիսանընը պու էօմրիւմիւզտէ սէօյլէյօր մը իլ։

Փէնտ. Եսայ. 21. 6-12. Քէնտի գալպիմիզէ, ֆիքրիմիզէ, խայալըմըզա, հասսէլէրիմիզէ, իրատէթիմիզէ պիր պէքճի գօյալըմ, եա'նի Բուհ իլ Գուստը, թա քի օ պիզէ հագիգի բուհանի հալիմիզի կէօսթէրսին վէ 'էօմրիւմիւզէ տիգգաթ էթմէք իչիւն պիզի տա՞իմա ույանըգ սագլասըն։

Ճէ-ֆ'. Եսայ. 22. 15-25. Այ. 16տաքի սիւ՞ալարը սէն քէնտի հայաթըն վէ հայաթ թէտպիրլէրին իչիւն իրատ էտիպ, տօղրու ճէվապլար վէրմէյէ չալըշ։

Ճէ-ֆ. էբ. Եսայ. 24. 13-23. Կիւնահքեարլար Ալլահընն հիւքմիւնտէն խավֆ էթտիքլէրի սըրատա Բապպա իթիմատ վէ իման էտէնլէր թէրէնիւմ էտէճէքլէր տիր։

ՅՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրէսա'ոպէն. Խբաիվ ը Մըսբը 'Ապպաս Հիլմի փաշա հաղրէթլէրի կէչէն Փզ. էրթէսի կիւնիւ սէրայը հիւմայունա պիլ'ազիմէ մա՞իտ ի սէնիյէտ վէ հուզուր ը հաղրէթի Փասիշահիտէ պուլունարագ իւթիֆաթ ը սէնիյէյէ մազհարիյէթլէ չայան պույուրըլան միւսա'ատէ ի սէնիյէ ի միլքտարի իւզէրինէ Եվրոփա դափլըճաղարընա միւթէվէճճիհէն Տէրիսա'ատէթտէն հարէքէթ էյլէմիշլէր տիր։ — Սիսամ ճէզիրէսինտէ 'ասքեար թարաֆընտան վուգու'ա կէթիրիլէն թէճավուզաթ վէ մուխիլ ի ասայիշ հարաքեաթ էնտասընտա մէճբուհ օլան էֆրատ ը 'ասաքիր ի չահանէտէն պու տէֆ'ա Տէրիսա'ատէթէ կէլէնլէրին Համիտիյէ Ամֆալ Խասթախանէսինտէ թէտավիլէրի խուսուսընա իրատէ ի հաղրէթ ի Շէհրիյարի չէրկֆսիւտուր պույուրըլմըշ տըր։ — Մա'տէնիյաթ վէ թապադաթ իւլ արզա 'ա՞իտ օն պիր պին դատար նիւմունէնին միւնասիպ պիր մէվզը'է վազ'ըյլէ արզու էտէնլէրէ թէմաչա էթիրմէք իւզրէ թէչիրի Մ. Միցի թարաֆընտան խթիատ' էտիլմիշ տիր։ — Փաղար կէճէսի Արնավուտ քէօյիւնտէ պիր հարիդ զուհուր էտէրէք 168 խանէ վէ տիւքքեան միւհթէրիդ օլմուշ տըր։

Վէլայէթ ը Շահանէ. Պէյրութտան Երուսաղէմ դատար եէնի պիր չմէնտըֆէր խաթթը ինչասը իմթիյազը Պէյրութ միւ'թէսէրանընտան 3 զաթ թարաֆընտան թալէպ օլունմըշ տըր։ — Դուստս ը չէրիֆ մութասարրըֆլըզը տախիլինտէ Երիքով զըթ'ասը ճիվարընտա ասար ը 'աթիգա զուհուր էթմիշ տիր։ — Ճէզէլ ի Լիսնանտա զահիրէ չըգարըլան պիր հէյքել Միւզէ ի հիւմայունա կէօնտէրիլմիշ տիր։ — Պէյրութ վիլայէթինտէ մահուլաթ կէչէն սէնէքինէ նիսպէթէ պու սէնէ % 10 զիյատէ տիր։ — Հալէպ վիլայէթինտէ 'Ամրդ կէօլինիւն թա'միդ վէ թաթիրի վէ 'Ամրդ օվասընտա 'ամէլիյաթ ը լազըմէնին իճրասը զըմնընտա թէտզիգաթ ը լազըմէ իճրասընընտ Նաֆի'ա նազարէթինէ հավալէսի թէնսիպ օլունմըշ տըր։ — Պուզտայ թէֆրիզինէ մախսուս օլարագ Այտընտա ֆապրիգաճը Միխալ թարաֆընտան իսթիրա' օլունան մաքինա իչիւն թալէպ օլունան պէրաթըն ի'թասընտա մահզուր օլմատըզը իճապ էտէնլէրէ պիլտիրիլմիշ տիր։ — Իսքէնտէրուն, Հալէպ, Շամ, Զօր, Տիյարպէքիր, Մուսուլ, Պաղտատ, Պասրա արասընտա օթօմոպիլէր իշլէտիլէրէք, պու վէսաիթի ի սէրի'ա ի նազլիյէնին մէմլէքէթէ պախչ էտէճէյի ֆէվա՞իտ խթիհսալ օլունմագ իւզրէ, խազինէ ի խասսա ի Շահանէ նազարէթինէ իմթիյազ իհսան պույուրըլմըշ տըր։ — Սէլանիք էլէքթրիգ թրամվայլարընընն 'ամէլիյաթը խիթամ պուլան գըսմընընն գապուլ ը մուվազգաթ մու'ամէլէսինին իճրասընա Նաֆի'ա նազարէթինտէն Սա'իտ, Թէլէկրաֆ վէ Փոսթա նազարէթինտէն Ֆէրիտ պէյլէր ինթիխապ օլունմըշ տըր։ — Իզմիրտէ օրման, թաչ օճաղլարը, մէ'ատին հասըլաթընտան սէնէ ի սապըգայա նիսպէթլէ 183 պին զուրուշ ֆազլա զուհուր էթմիշ տիր։ — Մէ՞մուրիյէթ ի մախսուսէ իլէ Սիսամտա պուլունան Սէլանիք վալիսի Ըէ՞ուֆ փաշայա մուրասսա' Իֆթիխար նիշանը իհսան պույուրըլմըշ տըր։ — Կէչէն կիւն Այտընտա վուգու' պուլան հարիդտէ, պիր բիվայէթէ կէօրէ, 180, տիկէր պիր բիվայէթէ կէօրէ, 300 տիւքքեան եանմըշ տըր։ Խասարաթ 80 իլէ 100 պին լիրա բատատէսինտէ տիր։ — Պիրէճիք գազասը տախիլինտէ Նիզիպ գարիյէսինտէ պիր նահիյէ թէչքիլի թէնսիպ պույուրըլմըշ տըր։ — Թարսուսատա Պէրվան նէհրինին չէլալէլէրինտէն խթիֆատէ էտիլէրէք, Թարսուս չէհրինին էլէքթրիգ զիյասըյլէ թէնվիրի մադրուն ը միւսա'ատէ պույուրըլմըշ տըր։

Մէ՞ՐԷՆԷՅԷ. Մա'տէն թէհարրի բուխասթնամէլէրի խթիա'ասընտա պուլունանլարտան, հէր հալատ իճրա ի թէհարրիյաթ էտէճէքլէրի մահալին թասլաղը թալէպ օլունարագ, սուրէթ ի մուսատագասընին կէօնտէրիլմէսի տա՞իրէ ի 'ա՞իտէսինտէն լազըմ կէլէնլէրէ պիլտիրիլմիշ տիր։ — Ինկիլթերրանընն Տէրիսա'ատէթ սէֆիր ի ճէտիտի Սըր Լավթըր հաղրէթլէրի Թանճատան Ճէպէլ իւթ Թարիգ միւթէվէճճիհէն հարէքէթ էթմիշ տիր։ — Փէթէրսպուրկտա ին'իդատ էտէճէք սէյր ի սէֆա՞ին գոնկրէսինտէ հիւքիւմէթ ի Սէնիյէ ճանիպինտէն Փէթէրսպուրկ սէֆարէթ ի սէնիյէսի միւսթէչարրյլէ աթաչէ միլլիթերինին հազրը պուլունմասը թէնսիպ էտիլմիշ տիր։ — Միւթէվէֆֆա Միւսիւրիւս փաշանին զէվճէսինէ Ինկիլթերրա գրալիչասը թարաֆընտան զըյմէթտար պիր միւճէվհէրլէ ֆոթոկրաֆիսի իհսան օլունմըշ տըր։ — — Մէ՞մուրիյինին իլնի մունզամմ վէ մութասարրըֆ վէ կա վէքիլլէրի հազրը պուլունմատրգա, արազինին իֆրազը զայր ի ճա՞իզ օլարը ճիհէթլէ բիզայ ը թարաֆէյն իլէ թադսիմ օլունաճագ արազիտէ տախի պու ուսուլըն մուհաֆազասը լազըմ կէլէնլէրէ պիլտիրիլմիշ տիր։ — Շարգ չմէնտըֆէրլէրի իշլէթմէ զումմանեասընընն 1907 սէնէսի պիլանչօսընտա սէնէ ի սապըգատան տէվր օլունան 1,396,118 ֆրանգ տախի տախիլ օլարը հալատ, 6,008,118 ֆրանգ հասըլաթ ը սաֆիյէ կէօսթէրիլմիշ տիր։

Ռուս. ճէմ. Վսեմ. Աղդապետ էֆ. Զարչէնպիհ կիւնիւ մասլէյն ի հիւմայունա 'ազիմէթ էթմիչ տիր։ — Տր. Պարնըմ կէչէն հաֆթա Փէնճէչէնպիհ կիւնիւ Գալ'ա ի Սուլթանիյէյ կիտերէք մահալլի ճէմա'աթը բուհանիճէ 'թէպիյէ էթիքաէն սոնրա չէհրիմիզէ 'ավտէթ էթմիչ տիր։ — Պաղտասարեան էյթամխանէսինին սէնէվի փաղարը Համբարձում Հօրթուսը կիւնիւնտէ միւ"էսսէսէ ի մէղքիւրէ պաղչէսինտէ իճրա օլունմըշ տըր։ Եէթիմէլերին էլ իչէրինտէն վէ սա"իրլէր թարաֆընտան կէօնտէրիլէն էշեատան պիր գըսմը սաթըլըպ 20 լիրա դատար հասըլաթ օլմուշ տըր։ —Շապին Գարահիսար վա'ըզը Պատ. Երուանդ Գասապպէշեան Մէրզիֆուն գըզլար մէքթէպինին սապզ մէ"զունէլէրինտէն Օր. Արշալոյս Շահապեան իլէ 'ապտ ը իլտիվամ էթմէք իւզրէ, Սիվասա 'ազիմէթ էթմիչ տիր։ —Գօլէճ մէ"զունէրինտէն օլուպ, մուխթէլիֆ եէրլէրտէ մու'ալլիմլիք էթմիչ օլան պիր կէնճ՝ պիր մէքթէպ ի 'ալիտէ մու'ալլիմ օլմագ արզուսընտա տըր։ Լիւզումը օլունպար՝ զազէթամըզը մի"էլլիֆինէ միւրաճա'աթ էտէպիկիրլեր։ — Փրոֆ. Ա. Լիքսան Պէզճեան Գուստ ը չէրիֆ թարաֆլարընտա 26 կիւն դատար սէյահաթ էթմիչ օլարագ Մայիս 23տէ սալիմէն 'Այնթապա 'ավտէթ էյլէմիչ տիր։ — Վեր. Յ. Գ. Գրիգորեան վէ թէ'ալիւգաթը Վեր. Գարա Գրիգոր Յարութիւնեանընն վէֆաթընտան տօլայը կէրէք մէքթուպլա, կէրէք չիֆահէն իզհարը իչթիրաք էտէն տօսթլարա, խուսուսա 'Այնթապընն Հայիկ վէ Գայանճըզ քիլիսէլերի Հոգաբարձու մէճլիսլերինէ, հէմ տախի 'Այնթապ վէ Մար'աշ ճէմա'աթլարընա՝ միւմանիյէյինին զիքրինէ կէօսթէրտիքլերի տսար ը հիւրմէթտէն տօլայը, քէզալիք Մանչո-մէ վէ Աբէ-Եէ զաղէթալարը իտարէլէրինէ խալիսանէ պէյան ը թէչէքքիւր էտէրլէր։ — Տիկին Թաչճեան վէ էվլատլարը միւթէվէֆֆա Վեր. Յ. Թաչճեանընն վէֆաթը միւնասէպէթիյլէ թահրիրէն եահոտ չիֆահէն իզհար ը թէ'էսսիւֆ էթմիչ օլանլարա քէնտիլէրին ֆէվգել'ատէ թէչէքքիւրլէրինի պէյան էտէրլէր։

Էրմ. ճէմ. Մուխթէլիֆ մէճլիս՝ Երուսաղէմ մաճասթըրընընն տախիլի նիզամնամէսինէ տա'իր Տ. Տ. Յարութիւն Փաթրիգ հաղրէթլէրինին թահրիրաթընը նազար ը ի'թիսարա ալարագ, անը 5 սէնէ միւտտէթլէ թաստիգ էյլէմիչ տիր։ —Էրմ. խասթախանէսի Իտարէ մէճլիսի՝ 225 սահիֆէտէն միւրէքքէպ պիր բատիրթ նէչր էթմիչ տիր։ Իչպու բատիրթտա 1884տէն 1906յա գատար վարիտաթ վէ մէսարիֆաթ ֆիւրատէ ֆիւրատէ կէօսթէրիլմիչ տիր։ Իչպու բատիրթա կէօրէ, միւ"էսսէսէ ի մէղքիւրէնին ինչասը իչիւն օ թարիխտէն չիմտիյէ գատար 40 պին լիրա սարֆ էտիլմիչ տիր։ 1906ընընն իպթիտայէրինտէ օրատտա 804 խասթա, 147 մէ"մուր վար իսկ. 'այնի սէնէտէ 1,757 խասթա վէ 87 մէ"մուր 'իլավէ օլունմըշ, սաղալմըշ վէ իֆադաթ պուլմուշ 1,443 խասթա միւֆարադաթ, 281 քիչի վէֆաթ էթմիչ, վէ 70 մէ"մուր թէնզիլ էտիլմիչ տիր։ Պու վէճհէյէ 1908 սէնէսինէ 888 խասթա վէ 163 մէ"մուր տէվր էտիլմիչ տիր։ 1907 սէնէսի հասըլաթ ը սաֆիյէսի 1·305,595 ղրշ. վէ մէսարիֆաթը 1,268,916 ղրշ. օլմուշ տըր։ Քէզալիք մէզքիւր բատիրթտա խասթախանէնին 'ազարէթլէրի, վասիյէթլէրի, վազիֆլարը վէ էհտամ վէ թահվիլաթը պուլունտըղը տախի կէօսթէրիլիյօր։ Էհտամ վէ թահվիլաթընն 'ատէտի 408 օլուպ, գըյմէթի 282,947.25 ղրշ. տըր։ —Պա իրատէ ի սէնիյէ Տէֆթէրխանէ իտարէսի՝ Գալֆայեան էյթամխանէսինին՝ էյթամխանէ պինասը իթթիսալինտէքի պինանընն սահիպի վէ մահլիւլ գալմըշ 'արսանընն, $\frac{5}{8}$նին մալիքի օլարագընը կէօսթէրէն հիւճճէթլէրի Փաթրիգխանէյէ թէսլիմ էյլէմիչ տիր։ —Փաթրիգ հաղրէթլէրի՝ հարընն Պէյօղլու Սբ. Երրորդութիւն քիլիսէսինտէ քիլիսէնին եէվմ ի մախսուսը օլմագ միւնասէպէթիյլէ Պատարագ այնի իճրա էտէճէք տիր։ —Տիկին Տիրուհի Կիւլպէնկեան Յունիս 3տէ վէֆաթ էթմիչ, մախտումը Գալուստ էֆ. Էրմ. խասթախանէսինէ 300 լիրա իհտա էթմիչ օլմաղլէ, միւթէվէֆֆաթ խասթախանէ հավլըսընտա տէֆն էտիլմիչ տիր։ —Լօնտրատա միւթէմէքքին Էրմէնի թաճիրլէր պիր 'իսլատէթխանէ ինչասընա թէչէպպիւս էթմիչլեր տիր։ —Կալկաթա Ինսանիյէթիերվեր ճեմարանընընն 88ինճի սէնէսի միւնասէպէթիյլէ, միւ"էսսէսէ ի մէղքիւրէնին սապզ մէ"զունպարը 100 պին բուպլի թօփլամըշլար տըր։ Իչպու մէպլաղա մէքթէպին էսքի պինասընընն սաթըլմասընտան հասըլ օլաճագ մէպլաղ տախի 'իլավէ օլունարագ, եէնի պիր մէքթէպ ինչա էյլէյճէքլեր տիր։ —Պու տէֆ'ա մէճլիս ի բուհանի՝ դպրապետլէրին քիլիսէ թէղանիյաթընտա օրդանօնընն հէր հալտէ լիւզումընա տա'իր պէյանաթլարընը տինլէյիքատէն սոնրա, անընն քիլիսէլերտէ եուաճայն վէ քառաճայն թէրէնիմիւ էսնասընտա գուլլանըլմասընա միւսա'ատէ էթմիչ իսէ տէ, օրդանօնընն հալընը պաչընա չալընմամասընը վէ կէօզէ չարփան պիր եէրէ զօնմամասընը չարթ գօմըշ տըր։

Մայիս 29/11 Յունիս

ՍԱՐԱՖԻՅԷ. Էհտամ միւպէտտէլէ	Լ. օ.	105	14
Շարդ Տէմիր Եօլու Թահվիլաթը	Ֆրգ.	180	25
Ա. Գրէտի Ֆոնսիյէ էժիպսիէն	»	292	50
Բ. » » »	»	249	50
Պանդ Նասիոնալ տը Կրէս	»	414	

Մէճիտիյէ	ղրշ.	107 35	Դրըմից	ղրշ.	50
Մէթալիք	»	101 20	Լիրա Ինկլիզ	»	109 33
Կիւմիւշ ուիգդ.	»	105 10	Կմշ. մեթ. 6սը	»	67 59
Նափոլէօն		87 17	Գա'իմէ	»	8 71

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Ամերիկա. Գոնկրէս Մայիս 30տա՝ կիւն նրսգ իւլ լէյլտէ խիթամ պուլմազտան էվվէլ, թա՛թիլ ի իճթիմա՛աթ էյլէմիշ տիր։ Ա՛հան մէճլիսի մէպ՛ուսան մէճլիսինին զաթէն դապուլ վէ թաստիգ էթմիշ օլարդը մէսքիւքեաթ դանուն լա՞ինասընը ա՛զատան անա մուխալիֆ պուլունան իւչիւնիւն անը բէտտ էթիրմէյի ֆէվգէլ՛ատէ չալըշմալարընա բաղմէն, գապուլ վէ թաստիգ էթմիշ տիր։ Ա՛զա ի մուխալիֆէտէն պիրի 19 սա՛ատ սիւրէն պիր նուրթ իրատ էթմիշ օլուպ, պու վէճհէյ ագալի քէնտինին միւքէմմէլ ահվալ ը պէտէնիյէսինի կէօսթէրմիշ տիր, զիրա միւմայիլէյհ եէրինէ օթուրարդը զէման սէսի սէօյլէմէյէ պաչլատարդը զէմանտաքի գատար միւքէմմէլ հալտէ պուլունմագտա իսի։ Մէղքիւր դանուն լա՞ինասընտան մագսէտ էլասթիդլի պիր մէսքիւքեաթ ուսուլը մէյատանա կէթիրմէք, եա՛նի մէսքիւքեաթին մրգտարընը իճապ ը հալընտա արթարրպ էքսիլթմէքլիյի միւքէրին իւլ իճրա պիր հալէ կէթիրմէք տիր։ Կէչէն տէվրէ ի իճթիմա՛ զարֆընտա գոնկրէս՝ 200 միլեոն լիրայա գատար թախսիսաթտա պուլունմըշ տըր քի, պու մէմլէքէթին թարիխինտէ էն պէօյիւք թախսիսաթ տըր։ Էն զիյատէ կէօզէ չարփան շէյլէրտէն պիրիսի՝ Մր. Բոզէվէլթին քէնտինին միւքէրրէր պէյանանամէլէրիյլէ Գոնկրէսի իչլէմէյէ թէչվիգ էթմէսինին տէրէճէսի տիր։ Սիյասէթչինասլարընն էֆքեարընճա, բէ՞հս ի հիւքիւմէթին ինթիխապ օլունճաղը զէմանտա նէ գատար եաղլաչըլըր իսէ, օ գատար ազ գանունլար վա՛ղ՝ էտիլմէլի տիր։ Լաքին Գոնկրէս բու՞էսասը բէ՞հս ի հիւքիւմէթին թավսիյէ էթմէյի թէտպիրլէրի իթթիխազ էթմէքլիյի սիւրիւնճէմէյէ պրագմաղա պիր մէյլ կէօսթէրիքլէրինտէ, էհալի՝ գոնկրէսի իչլէմէյէ մէճպուր էտէն պիր վէլվէլէ գօփարըր իսի։ — Մր. Բոզէվէլթին բիյասէթ միւտէթինին պիթմէսինէ թէմամ 9 այ պիլէ գալմամըշ տըր։ Էօնիւմիւզտէքի Փաղար էրթէսի կիւնիւ ճիւմուրիյէթ ֆըրգասը բու՞էսասը մէճլիսի՝ միչարիլէյէնին խալէֆինի թա՛ռեին էթմէք իւզրէ, 'ադա ը իճթիմա՛ էտէճէք տիր։ Սայքի մուհադդադ կէօրիւնիյօր քի չիմանքի հարպիյէ նազըրը Մր. Թէֆթ նամզէտ թա՛ռեին օլունճաղ տըր։ Ճիւմուրիյէթ նամզէտինին ինթիխապ օլունճաղընա ինթիմալէր՝ իչլերին տրթմասը սէպէպիյլէ խայըճա թէզայիւտ էթմիշ տիր։ Սէնթ Լուիսէ իչսիզ գալմըշ օլան 1,700 'ամէլէ կէչէն հաֆթա պիր կիւնտէ ի պուլմուչլար տըր։ Պօսթօն ճիվարընտա փամուգ ֆաբրիգալարընտա անճագ եարըմ կիւն իչլէյէն 35 պին 'ամէլէ պիւթիւն կիւն իչլէմէյէ պաչլամըշլար տըր, վէ սա՞իր մահալլէրտէն տախի պունլարա պէնզէր միւսա՛իտ խապէրլէր ալընմըշ տըր։ 550 պին լիրա մասրաֆլէ 1903տէ ինչա էտիլմիշ օլան պիր զըրհը գըսա մէնզիլէրտէն իւզէրինէ աթէշ էտիլմէք իւզրէ հէտէֆ մագամընտա դուլանըլմըշ վէ պու թէճրիպէնին նէթիճէսի զայէթ գանա՛աթպախշ օլմուշ տըր, զիրա էն ճէսիմ թօփլարընն կիւլլէ վէ խումպարալարը անընն զըրհընը տելէմէմիշլէր տիր։ — Մր. Բոզէվէլթին պէյանընճա, 1909տա քէնտիսի իլէ օղուլլարընտան պիրիսի արպանլար վէ սա՞իր ճէսիմ հայվանլարը ավլամագ իւզրէ, Ամերիգայա կի տէճէք տիր։

Ամանիա. Իսվէճ գրալ վէ գրալիչասը Մայիսին սօն կիւնինտէ իմփէրաթօր վէ իմփէրաթօրիչայը բէսմէն զիյարէթ էթմէք իւզրէ, Պէրլինէ միւվասէլէթ էտիպ, իքի կիւն գալմըշլար տըր։ Օրատա իգամէթլէրի էնտասընտա, իմփէրաթօր հաղրէթլէրի քէնտինին թէսավվուրքէրտէսի օլան ֆէնն ի ինչա ի սէֆա՞ին սէրկիսինին բէսմի քիւչատընը իճրա էյլէմիշ տիր։ Թայդընն մուխապիրի մէղքիւր սէրկիյի զայէթ ճալիպ ի մէրագ վէ մուճիպ ի իսթիֆատէ տիր տէյիւ թա՛րիֆ էթմէքտէ տիր։ Պու սէրկիտէ հէր սընֆ վէ հէր տէվրէ մէնսուպ եէլքէն սէֆինէլէրինին կիւմիւշտէն մօտէլլէրի, չիմանքի զըրհլըլարտան պիրիսինին կիւմիւշ նիւմունէսի, չիմանքի սէֆինէլէրտէ միւսթա՛մէլ պիլճիւմէ մաքինալար իլէ սա՞իր միւթէֆէրրի՛աթը, պիր զավվասէնին ալաթ ը տախիլիյէսինին նիւմունէլէրի, պիլճիւմէ հարպ սէֆինէլէրինտէ էլեէվմ պուլունան խասթախանէ օտասընին պիր թասվիր ի միւճէսսէմի, Ռիլ սէֆինէ գանալընն պիր թագըմ խարիթա վէ վլանլարը թէչհիր էտիլմիշ տիր։ — Ամանիա միւսթա՛մէրաթ նազըրը Հէր Տէրնպուրկ կէչէն հաֆթա Ռէյիթավը զիյարէթ էթմիշ տիր։ Միւմայիլէյհին հէտէֆ ի մագսէտի՝ Ոէն. Ամերիգաքի Ամանիա միւսթէմլէքեաթընն իսլահ ը ահվալընա մախսուս եէնի էֆքեար՝ վէ թէսավվուրաթ ալմագ մագսէտիյլէ, Ինկիլիզ միւսթէմլէքէսինին ահվալ վէ իտարէսինի նազար ը թէֆթիշտէն կէչիրմէք տիր։ Օրատաքի Ինկիլիզլէր հուտուտլարը պէյանատա գուվվէթլի վէ մա՛մուր ճէմա՛աթլար պուլունմասը քէնտիլէրի իչիւն մէնֆա՛աթը օլարընը պիլտիքլէրինտէն, նազար ը միւմայիլէյի հիւսնի սուրէթաէ գապուլ էթմիշլէր տիր։ — Փրուսիատա ինթիխապաթ կէչէն հաֆթա իճրա էտիլմիշ վէ հէնուզ իքմալ էտիլմէմիշ իսէ տէ, բէվիչ ի ահվալատան անլաչըլարընա կէօրէ, Սօսիալիսթլէրին 7 մէպ՛ուսը պուլունճաղ տըր։ Մէճմու՝ 443 ա՛զայա նիսպէթէն պու փէք ճիւ՛ի պիր

մրգտար իսկ ան, պունտան էվվէլքի մէճլիսատ անդէրտէն հիչ մէպ'ուս եօգ իսի։ Փրուսիատա ինթիխատպաթ նիզամնամէսի Սօսիալիսթլերէ միւսա'իտ տէյիլ տիր, զիրա սայլարը 320,000է պալիզ օլարդը մէրվի օլան Սօսիալիսթլերտէն մէճլիսատ թէք պիր մէպ'ուս պիլէ պուլունմատարդը հալատ, սայլարը անճադ 315 պինտէն 'իպարէթ օլան մուհաֆազաքեարլարդն 150 մէպ'ուսլարը պուլունմադտա իսի։

Ֆրանսա. Բօմանճը Զօլանդն պագայա ի 'ըզամը կէչէն հաֆթա Փանթէօնա նազլ ու տէֆն օլունմըշ, վէ պու միւնասէպէթլէ իճրա օլունան մէրասիմ ու այինլէր միւ"էսսիր նէվ'տէն պուլունմըշ արը։ Բէ"իս ի հիւքիւմէթ Մ. Ֆալիէր իլէ հէյ"էթ ի վիւքէլա իչպու բէսմատ հաղբը պուլունմըշլար, վէ թէղքեար նութդը մէ'արիֆ նազբրը Մ. Փուամէրզու թարաֆընտան իրտա էտիլմիչ տիր։ Մ. Զօլա՝ Տրէյֆիւս մէս"էլէսինտէ լաղբմէ ի 'ատալէթին իճրասը խուսուսընտա էն զիյատէ իսրար էթմիչ օլանլարտան պիրիսի օլարդընտան, Պին պաչը Տրէյֆիւս իլէ զէվճէսի վէ օղլունդն պու բէսմատ հաղբը պուլունմալարը փէք միւնասիպ իսի։ Այինին իճրասընտան սոնրա, դաղէթաճընդն պիրիսի Տրէյֆիւսիւն իւզերինէ ամէչ էտէրէք, անը դօլընտան խաֆիֆ սուրէթտէ եարալամըշ արը։ Փօլիս մէ"մուրլերի միւտախէլէ էթմէսէլէր օրատա պուլունան խալզ օլ զաղէթաճըյը փարէ փարչա էտէրլեր իսի։ —Մ. Ֆալիէր Ինկիլթերրայը զիյարէթինտէն 'ավտէթինտէն պէրու, պու զիյարէթին հեր իքի դավմ իչիւն պագը գալբը մուֆիտ նէթիճէլերի մուճիպ օլաճաղը, վէ 'ալէլխուսուս սուլհ ու միւսալէմէթի թէ"ևիա էտէճէյի ի'թիդատը գավիսինի պէյան էթմիչ տիր։ Բէ"իս ի հիւքիւմէթ իլէ Զար հաղբէթլերի արասընտա Բէվալ սուլարընտա վուգու'ը գարարլաչարբրլմըշ օլան միւլագաթըն Յուլիս 27, 28տէ վուգու' պուլմասը գարարլաչարբրլմըշ արը։

Ինկիլթերրա. Գրալ Էտուբրա իլէ Զար արասընտա վուգու' պուլան միւլագաթըն թաֆսիլաթընը կէլէճէք հաֆթայա թէ"խիր էտէրիզ։ Իչպու զիյարէթ տա"իր խարիճիյէ նազբրը Սբր Էտուբրա Կրէյին մէպ'ուսան մէճլիսինտէքի պէյանաթընա կէօրէ, Գրալ հաղբէթլերի իչպու զիյարէթի վիւքէլանընն թավսիյէսինէ թէվֆիղէն իճրա էթմէքտէ տիր։ Գապինէյէ մէնսուպ հիչ պիր զաթ դրալն մա'իյէթինտէ պուլունմայաճադ իսկ տէ, դրալ իլէ պերապէր կիտէն խարիճիյէ միւսթէչարը Սբր Զարլս Հարտինկ՝ քէնտի պէօյիւյունէն էվամիրինէ թապի' պուլունաճադ արը։ Հիչ պիր միւզաքէրաթա իպթիտար էտիլմէմիչ օլուպ, զիյարէթ էտնասընտա տախի հիչ պիր միւզաքէրաթի իճրա էտիլմէյէճէք տիր։ Պու զիյարէթ իքի մէմլէքէթին միւնասէպաթը էյիլէչմէսի իւզերինէ իճրասընա իմքան հասալ օլմուչ օլան պիր մու'ամէլէ ի նէզաքէթվէրվէրանէտէն պաչգա պիր չէյ տէյիլ տիր, վէ իւմիտ օլունույոր քի, պու զիյարէթ օլ միւնասէպաթը պիր դաթ տահա թէ"ևիտ էտէճէք տիր։ —Հոկտ. 1տէն ի'թիպարէն Ինկիլթերրա իլէ Մ. Ամերիգա արասընտա թէ'աթի օլունան մէքթուպլար իւզերինէ 50 փարալըգ փուլ եերինէ 20 փարալըգ փուլ եափըշըրըլաճադ, վէ մէքթուպլարդն սըզլէթլերի 15 կրամա չըգարըլաճադ արը։ Թախմինաթա կէօրէ, Ինկիլթերրա հիւքիւմէթի վարիտաթճա պու թէպէտիւլ եիւզիւնտէն 130 պին լիրա բատտէսինտէ պիր զիյան չէքէճէք իսկ տէ, Թայմզ տէյօր քի, «Իքի դավմ միւչթերէքէն մալիք օլարդլարը մէնաֆի'ի թէրվիճ, վէ իխթիլաթընն թէզայիւտ էթմիչ սուհուլէթիյէ տօսթլուգ վէ մուհապպէթ բապը-թալարընը թապվիյէ էթմէք իչիւն պու դատարճդ պիր մէպլաղը ֆէտա էթմէքլիյիմիզ տէյէր։» Վէ զանն օլունտըզընա կէօրէ, թէ'աթի օլունան մէքթուպլարդն մրգտարընդն արթմասը սայէսինտէ պու զիյանդն աճըսը չըգարըլաճադ արը։ Պունտան 10 սէնէ էվվէլ Ինկիլթերրատան Մ. Ամերիգայա 11 միլեոն մէքթուպ կէօնտէրիլմէքտէ իսկի թախմին էտիլմիչ իսի. կէչէն սէնէ պու մրգտար 20 միլեոնա պալիզ օլմուչ արը։ Թադրիպէն 100 Ֆրանսըզ մէպ'ուսը Ինկիլթերրա վէ Ֆրանսա արասընտա թէ'աթի օլունան մէքթուպլարտան ալընան իւճրէթին 20 փարայա էնտիրիլմէսի իչիւն պիր լա"ինա իմզալամըշլար արը։ Կէչէն սէնէ իքի մէմլէքէթ արասընտա 12չէր միլեոն մէքթուպ թէ'աթի էտիլմիչ իսի։ —Ճէն. Աֆրիգատա Թրանսվալ մուհարէպէսի էնտասընտա էն մէչհուր Ինկիլիզ ճէնէրալլարընտան պիրիսի օլան Ճէն. Պուլըր 69նճը եաչընտա օլարդը հալտէ վէ 40 սէնէյի միւթէճավիզ պիր միւտտէթ իսրամէթ ի 'ասքէրիյէտէ պուլունտրգտան սոնրա, Յունիս 2տէ վէֆաթ էթմիչ տիր։

Մէ-ԸԷՆԷՎԷ'Է. Դօրէատա ճավօնլըլար իլէ Գօրէա էշզրյասը արասընտա չէտիտ միւսատէմէլէր վուգու' պուլմադտա արը։ Տօգուզ կիւնտէ 69 մուհարէպէ վուգու' պուլմըշ արը։ Դօրէպլըլարտան 372 քիչի թէլէֆ, 55 քիչի էսիր օլմուչ արը։

ԻՍԹԱՆԲՈԼՏԱ

Ա. ՑԱԿՈԲ ՊՕՑԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸՆՏԱ ԹԱՊ' ՕԼՈՒՆՄԸՇ

Ֆինճանճըլար եօգուշը Ամերիգան խան

ԱՄԷՐԻԳԱ ՍԼԻՐԻՑԱՐԸ (Clinic)

Իսթանպոլտա Մահմուտ փաշատա Ճաֆէր խանտա հէր Սալը վէ Փէնճէնպիհ կիւնիւ էօյլէտէն սոնրա ֆագիր խասթալար մէճճանէն մու'այէնէ վէ թէտավի օլունուրլար։

Ամէլիյաթը իճապ էտէն խասթալըգլար իլէ կէօղ խասթալըգլարընա Սալը կիւնլէրի պագըլըը։

Գատընլարըն խասթալըգլարը իլէ կէօղ խասթալըգլարընա Փէնճէնպիհ կիւնլէրի պագըլըը։ 8—10

ՓՕՍԹԱ ՄՈՒԽԱՊԷՐԷ ՎԱՐԱԳԱԼԱՐԸ

Զոթկ վէ սա՞իր եօրթու կիւնլէրի վէ եէվմ ի վէլատէթլէր իչիւն միւնասիպ օլարադ պու մէմլէքէթին չիչէքլէրինի բէսմլէրինի վէ մէնղարէլէրինի միւսավիր մուխապէրէ վարագալարը։ Մուխթէլիֆ նէվ'տէն 50 'ատէտի 7 եախօտ 500 'ատէտի 60 'ատէտ 1էր ղրչ.լրգ փօսթա փուլընա պէտէլ կէօնտէրիլիր։

Ադրէս՝ Etablissement Horticole de Therapia

24—26 Cons/ple

S. B. COULLOGLOU, Samsoun.

Fournitures Générales pour la Photographie. AGENT-DEPOSITAIRE pour toute la Mer Noire Turquie de la Société des PLAQUES & PAPIERS PHOTO.

GUILLEMINOT & C° PARIS.

15 —26

ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ

Ցունիս 6

Պուղդայ օդգա փրչ.	
Անատ. պիրինճի	57-58
Ոռ չուվալ ղրչ.	
Գըրմա պիրինճի	98-101
Էնգլ. Գոն. ղրր.	–
Օտէսա	118-121
Ադէս օդգա փրչ.	
Անատօլու Ա.	35½-36
» Բ.	34½-35
Ֆասուլա 100 օդգա	
Սէլանիք	170-190
Թրապզոն	120-125
Նէֆուս օդգա փր.	
Պալըքէսիր	65
Անատօլու	52-54
Սուսամ օդգա փր.	
Եաֆա	110-111

Լիրա 100 ղրչ.տան

Շէ+էր զանթար ղրչ.	
Թըրիէսթէ	93
Ռուս	81
Գուհվէ 100 օգ.	5⅕-6⅕ լր.
Փէրինճ չուվալը ղրչ.	
Մըսըր	80-88
Բանկոն	126
Բիզոն ֆր.	46
Ճափոն	130-148
Կուլ չիֆթ թէնէ. ղ.	
Ռուս, փիացամըզ իչին	29
Թէֆթիֆ օդգա ղրչ.	
Լոնդարէ, եօղղատ	16-17
Եէն օդգա ղրչ.	
Անատօ. գըրիմա	5
Փամֆ. Հալէպ օդ.	5-5½
Ատանա	6¼-6⅜
Ամֆլիճ օդգա ղրչ.	
Զիլէ	

Եարըն կէնճլէրին տու'ա մէճլիսի ալաթ. սա'աթ 7½տա Գումգափուտա Բէսթէ ին'իդատ էտէճէք տիր։ Իսկիւտար, 7։